

Wastewater treatment — Vocabulary

The European Standard EN 1085 : 1997 has the status of a
British Standard

ICS 01.040.13; 13.060.30

NO COPYING WITHOUT BSI PERMISSION EXCEPT AS PERMITTED BY COPYRIGHT LAW



S

National foreword

This British Standard is a trilingual version of EN 1085 : 1997.

The UK participation in its preparation was entrusted by Technical Committee B/505, Wastewater engineering, to Subcommittee B/505/40, Wastewater treatment plants, which has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible European committee any enquiries on the interpretation, or proposals for change, and keep the UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

A list of organizations represented on this subcommittee can be obtained on request to its secretary.

The terms in this standard are defined for specific use within the specialized area of wastewater and sewage treatment but may have applications outside the subject area.

A series of European standards on wastewater treatment are in the process of development for which BS EN 1085 will provide a specific vocabulary. These standards will be as follows:

- EN 752-6 *Drain and sewer systems outside buildings — Part 6: Pumping installations*
- EN 12255 *Wastewater treatment plants —*
 - Part 1: General construction principles*
 - Part 3: Preliminary treatment*
 - Part 4: Primary settlement*
 - Part 5: Lagooning processes*
 - Part 6: Activated sludge processes*
 - Part 7: Biological fixed-film reactors*
 - Part 8: Sludge treatment and storage*
 - Part 9: Odour control and ventilation*
 - Part 10: Safety principles for the construction of wastewater treatment plants*
 - Part 11: General data*

Cross-references

The British Standards which implement international or European publications referred to in this document may be found in the BSI Standards Catalogue under the section entitled 'International Standards Correspondence Index', or by using the 'Find' facility of the BSI Standards Electronic Catalogue.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, the EN title page, pages 2 to 76, an inside back cover and a back cover.

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Text affected

This British Standard, having been prepared under the direction of the Sector Board for Building and Civil Engineering, was published under the authority of the Standards Board and comes into effect on 15 November 1997

© BSI 1997

ISBN 0 580 28375 5

EUROPEAN STANDARD
 NORME EUROPÉENNE
 EUROPÄISCHE NORM

EN 1085

May 1997

ICS 01.040.13; 13.060.30

Descriptors: Water treatment, sewage treatment, vocabulary

English version

Wastewater treatment — Vocabulary

Traitement des eaux usées — Vocabulaire

Abwasserbehandlung — Wörterbuch

This European Standard was approved by CEN on 1997-04-06. CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
 Comité Européen de Normalisation
 Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels

© 1997 CEN — All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.

Ref. No. EN 1085 : 1997 E

Inhalt	Seite	Contents	page	Sommaire	page
Vorwort	3	Foreword	3	Avant-propos	3
1 Anwendungsbereich	3	1 Scope	3	1 Domaine d'application	3
2 Definitionen	5	2 Definitions	5	2 Définitions	5
1000 Allgemeine Begriffe	6	1000 General definitions	6	1000 Définitions générales	6
2000 Abwasserarten und Abwasserleitung ..	13	2000 Types of wastewater and wastewater collection	13	2000 Types d'eaux usées et collecte des eaux usées	13
3000 Abwassermenge und -beschaffenheit ..	17	3000 Wastewater quantity and quality	17	3000 Quantité et qualité des eaux	17
4000 Verfahren, Merkmale und Wirkungen auf die Umwelt	22	4000 Methods, characteristics and impact on the environment	22	4000 Traitements, caractéristiques et impact sur l'environnement	22
5000 Vorreinigung und Vorklärung	30	5000 Preliminary and primary treatment	30	5000 Prétraitement et traitement primaire	30
6000 Abwasserreinigung in Biofilmreaktoren ..	33	6000 Fixed film treatment	33	6000 Cultures fixées	33
7000 Abwasserreinigung nach dem Belebungsverfahren	36	7000 Activated sludge treatment	36	7000 Traitement par boues activées	36
8000 Sonstige Verfahren der Abwasserreinigung ..	45	8000 Other wastewater treatment	45	8000 Autres traitements d'eaux usées	45
9000 Schlammbehandlung	49	9000 Sludge treatment	49	9000 Traitement des boues	49
Stichwortverzeichnis (deutsch)	56	Alphabetical index (German)	56	Index alphabétique (allemand)	56
Stichwortverzeichnis (englisch)	62	Alphabetical index (English)	62	Index alphabétique (anglais)	62
Stichwortverzeichnis (französisch)	68	Alphabetical index (French)	68	Index alphabétique (français)	68

S



Vorwort

Diese Europäische Norm wurde von der Arbeitsgruppe WG 43 "Große Kläranlagen" des Technischen Komitees CEN/TC 165 "Abwassertechnik", dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird, in Zusammenarbeit mit den Arbeitsgruppen WG 42 "Kleine Kläranlagen" und WG 41 "Kleinkläranlagen" erarbeitet.

Diese Norm übernimmt, wo möglich, die in der EN 752-1 "Entwässerungssysteme außerhalb von Gebäuden; Teil 1: Allgemeines und Definitionen" festgelegten Begriffe für Entwässerungssysteme.

Bei der Erarbeitung dieser Norm, wurden u.a. die folgenden Normen zugrundegelegt.

- EN 752-1 : 1996
Entwässerungssysteme außerhalb von Gebäuden
– Teil 1: Allgemeines und Definitionen
- ISO 6107-1 : 1996
Wasserbeschaffenheit – Begriffe – Teil 1
- ISO 6107-2 : 1989
Wasserbeschaffenheit – Begriffe – Teil 2
- ISO 6107-3 : 1993
Wasserbeschaffenheit – Begriffe – Teil 3
- ISO 6107-4 : 1993
Wasserbeschaffenheit – Begriffe – Teil 4
- ISO 6107-5 : 1996
Wasserbeschaffenheit – Begriffe – Teil 5
- ISO 6107-6 : 1996
Wasserbeschaffenheit – Begriffe – Teil 6
- ISO 6107-7 : 1990
Wasserbeschaffenheit – Begriffe – Teil 7

BS 6297 : 1983
Code of practice for design and installation of small sewage treatment works and cesspools

Foreword

This European Standard has been prepared by Working Group 43 "Large type sewage treatment plants" of the Technical Committee CEN/TC 165 "Wastewater engineering", the secretariat of which is held by DIN, in cooperation with the Working Groups 42 "Medium sized sewage treatment works" and 41 "Small sewage treatment plants".

This standard adopts, where appropriate, the definitions given in EN 752-1 "Drain and sewer systems outside buildings; Part 1: Generalities and definitions" concerning sewerage definitions.

Among others, the following standards have been the basis of this standard.

- EN 752-1 : 1996
Drain and sewer systems outside buildings – Part 1: Generalities and definitions
- ISO 6107-1 : 1996
Water quality – Vocabulary – Part 1
- ISO 6107-2 : 1989
Water quality – Vocabulary – Part 2
- ISO 6107-3 : 1993
Water quality – Vocabulary – Part 3
- ISO 6107-4 : 1993
Water quality – Vocabulary – Part 4
- ISO 6107-5 : 1996
Water quality – Vocabulary – Part 5
- ISO 6107-6 : 1996
Water quality – Vocabulary – Part 6
- ISO 6107-7 : 1990
Water quality – Vocabulary – Part 7

BS 6297 : 1983
Code of practice for design and installation of small sewage treatment works and cesspools

Avant propos

La présente norme européenne a été élaborée par le groupe de travail WG 43 "Grandes stations d'épuration" du Comité Technique CEN/TC 165 "Ingénierie des eaux usées" dont le secrétariat est tenu par le DIN, en coopération avec le groupe de travail WG 42 "stations d'épuration de taille moyenne" et WG 41 "petites stations d'épuration".

Elle adopte, lorsqu'elles sont appropriées, les définitions données dans EN 752-1 "Collecte et systèmes d'assainissement en dehors des bâtiments; partie 1 Généralités et définitions" concernant les définitions pour l'assainissement.

Pour base de la présente norme, on a pris entre autres les normes suivantes.

- EN 752-1 : 1996
Réseaux d'évacuation et d'assainissement à l'extérieur des bâtiments – Partie 1: Généralités et définitions
- ISO 6107-1 : 1996
Qualité de l'eau – Vocabulaire – Partie 1
- ISO 6107-2 : 1989
Qualité de l'eau – Vocabulaire – Partie 2
- ISO 6107-3 : 1993
Qualité de l'eau – Vocabulaire – Partie 3
- ISO 6107-4 : 1993
Qualité de l'eau – Vocabulaire – Partie 4
- ISO 6107-5 : 1996
Qualité de l'eau – Vocabulaire – Partie 5
- ISO 6107-6 : 1996
Qualité de l'eau – Vocabulaire – Partie 6
- ISO 6107-7 : 1990
Qualité de l'eau – Vocabulaire – Partie 7

BS 6297 : 1983
Code of practice for design and installation of small sewage treatment works and cesspools

DIN 4045 : 1985

Abwassertechnik – Begriffe

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis November 1997, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis November 1997 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien und das Vereinigte Königreich.

1 Anwendungsbereich

Diese Norm legt Begriffe der Abwasserbehandlung fest. Sie wurde so schnell wie möglich erarbeitet, um anderen CEN-Arbeitsgruppen Begriffe der allgemeinen Abwassertechnik für ihre Normungsarbeiten zur Verfügung zu stellen. Diese Norm enthält jedoch auch nicht alle Grundbegriffe, da für einige noch eine allgemein anerkannte Definition vereinbart werden muß. Der Arbeitsausschuß WG 43 ist dabei, die noch fehlenden Begriffe zu erarbeiten. Sie werden in einer Ergänzung (Änderung) zu dieser Norm der Öffentlichkeit zur Kommentierung vorgelegt werden. Wenn diese weiteren Begriffe zur Norm verabschiedet werden, werden sie in die nächste Auflage dieser Norm übernommen.

Es wird darauf hingewiesen, daß die in dieser Norm festgelegten Begriffe nicht immer in vollem Wortlaut mit denen der EN 752-1 übereinstimmen, da sich die Begriffe dieser Norm auf die Abwasserbehandlung beschränken.

Die Norm ist die Schaffung einer einheitlichen Terminologie in den drei CEN-Sprachen Deutsch,

DIN 4045 : 1985

Waste water engineering – vocabulary

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 1997, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 1997.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

1 Scope

This standard defines terms for wastewater treatment. Bearing in mind the requirement to produce a series of definitions to assist other CEN working groups in the general area of wastewater engineering, this standard has been produced as quickly as possible. However, it is not totally complete with a small number of terms still requiring to be defined. WG 43 is continuing to work on these definitions and in due course an Addendum (Amendment) to this standard covering these items will be issued for enquiry. Once approved, these additional terms will be included in future revisions of this standard.

Occasionally, it should be noted that the definitions given in this standard are not always in compliance with those given in EN 752-1. The definitions in this standard are for use in wastewater treatment only.

The aim of this standard is to establish a standardized terminology in the field of wastewater treatment in the three official languages of CEN: German, English and French.

DIN 4045 : 1985

Technique du traitement des eaux usées – Vocabulaire

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en novembre 1997, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en novembre 1997.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

1 Domaine d'application

La présente norme définit les termes pour le traitement des eaux usées. Du fait de la nécessité de produire une série de définitions pour aider d'autres groupes de travail du CEN dans le domaine général de l'ingénierie des eaux usées, la présente norme a été produite le plus rapidement possible. Toutefois, elle n'est pas totalement exhaustive, et un petit nombre de termes restent à définir. Le WG 43 poursuit son travail sur ces définitions et il en résultera un Addendum (Amendement) à la présente norme couvrant ces termes et qui sera soumise à enquête. Une fois approuvés, ces termes complémentaires seront inclus lors des futures révisions de la présente norme.

A l'occasion, il convient de noter que les définitions données dans la présente norme ne correspondent pas toujours avec celles données dans EN 752-1. Les définitions de la présente norme sont uniquement à l'usage du traitement des eaux usées.

Le propos de la présente norme est d'établir une terminologie normalisée dans le domaine du traitement des eaux usées, dans les trois langues

S

2 Definitionen

Die Definitionen sind in 9 Gruppen gegliedert, wie im Inhalt angegeben.

Jede Definition innerhalb einer Gruppe trägt eine fortlaufende Nummer in Zehnersprünge. Diese Zehnersprünge erleichtern das spätere Einfügen weiterer Definitionen in die zugehörige Umgebung.

Bemerkungen zu den angegebenen Einheiten:

In der Spalte "Einheiten" sind die gebräuchlichsten Einheiten angegeben. Bei Bedarf dürfen davon abweichende Einheiten verwendet werden.

2 Definitions

The definitions are arranged in 9 groups, as indicated in the contents.

Each definition within one group has a successive number with a difference of ten. These decimal skips allow later on the insertion of other definitions into their proper neighbourhood.

Remark to the given units:

In the column "unit" are shown the most common units. Different units might be used when necessary.

2 Définitions

Les définitions sont arrangées en 9 groupes, comme indiqué dans le sommaire.

Toutes les définitions d'un groupe sont numérotées en dizaines. La numération en dizaines facilitera l'insertion future d'autres définitions dans leur contexte approprié.

Remarque sur les unités données:

Dans la colonne "unités" sont données les unités les plus communes. Si nécessaire, il est possible d'utiliser des unités différentes.

Einheiten/Units/Unités

1000 Allgemeine Begriffe

1010 Abwasser

In Haushalten oder Betrieben gebrauchtes oder bei Fertigungsprozessen entstandenes und abgeleitetes Wasser einschließlich Fremdwasser und in Mischsysteme eingeleitetes Regenwasser.

ANMERKUNG: Für Entwässerungssysteme definiert EN 752-1 : 1996 Abwasser als "3.39 Abwasser: In einer Abwasserleitung oder einem Abwasserkanal abgeleitetes Schmutzwasser und/oder Regenwasser." und Schmutzwasser als "3.48 Schmutzwasser: Durch Gebrauch verändertes und in ein Entwässerungssystem eingeleitetes Wasser."

1000 General definitions

1010 Wastewater; Sewage

Water discharged after being used in households or in a process or produced by a process, including surface runoff water in case of combined sewer systems and any sewer infiltration water.

NOTE: For sewer systems EN 752-1 : 1996 defines sewage as "3.39 sewage: Wastewater and/or surface water conveyed by a drain or sewer." and wastewater as "3.48 wastewater: Water changed by use and discharged to a drain or sewer system."

1000 Définitions générales

1010 Eau(x) usée(s); eau(x) résiduair(e)s

Eau rejetée après utilisation domestique ou résultant d'une activité industrielle; elle peut comprendre des eaux parasites et, en cas de réseau unitaire, de l'eau de ruissellement.

NOTE: Pour ce qui concerne les réseaux de collecte, EN 752-1 : 1996 définit le terme effluent: "3.39 Eaux usées et/ou eaux de surface véhiculées par un branchement ou un collecteur" et eaux usées: "3.48 Eaux modifiées par l'usage qui en ont été fait et rejetées dans un réseau d'évacuation ou d'assainissement."

Einheiten/Units/Unités

<p>1020 Schlamm Gemisch aus Wasser und Feststoffen, das durch natürliche oder künstliche Vorgänge von Abwasser abtrennbar ist.</p> <p>ANMERKUNG: Reststoffe aus der Vorreinigung von Abwasser sind kein Schlamm.</p>	<p>1020 Sludge Mixture of water and solids separated from various types of wastewater as a result of natural or artificial processes.</p> <p>NOTE: The residues of preliminary treatment are not considered as sludge.</p>	<p>1020 Boue Mélange d'eau et de matières solides séparées, par des procédés naturels ou artificiels, des divers types d'eau qui les contiennent.</p> <p>NOTE: Les résidus des prétraitements ne sont pas considérés comme étant des boues.</p>
<p>1030 Einwohnerzahl (EZ) Anzahl der Einwohner, z. B. eines Siedlungsgebietes.</p> <p>1040 Einwohnergleichwert (EGW) Vergleichswert von gewerblichem oder industriellem Abwasser mit häuslichem Abwasser hinsichtlich des täglichen Anfalles von Abwasser oder Abwasserinhaltsstoffen.</p> <p>– Auf den BSB_5 bezogener Einwohnergleichwert. EGW_{600} bedeutet, daß der Einwohnergleichwert auf einen fünfjährigen biochemischen Sauerstoffbedarf des Schmutzwassers von 60 g/(E·d) bezogen ist.</p>	<p>1030 Population (P) Number of inhabitants, eg of a settlement area.</p> <p>1040 Population equivalent (PE) Conversion value derived from the comparison of trade wastewater or industrial wastewater with domestic wastewater as determined from the daily quantity of wastewater or sewage substances.</p> <p>– Population equivalent based on BOD_5, eg PE_{600} means that the population equivalent is based on five days' biochemical oxygen demand of the wastewater, amounting to 60 g/(inh·d).</p>	<p>1030 Population (P) Nombre d'habitants, par exemple à l'intérieur d'un périmètre d'habitations.</p> <p>1040 Equivalent-habitant (EH) Grandeur calculée à partir de la comparaison des eaux usées des commerces, services, industries et des eaux usées domestiques et portant sur le volume journalier d'eau usée ou d'un des éléments polluants.</p> <p>– Nombre d'équivalents-habitants basé sur la DBO_5. Exemple: EH_{600} signifie que le calcul du nombre d'équivalents-habitants prend pour base une demande biochimique des eaux usées en cinq jours de 60 g/hab.j.</p>
<p>ANMERKUNG: Diese Definition des Einwohnergleichwerts ist in der EMG-Richtlinie für kommunales Abwasser verwendet worden. Andere Definitionen, wie z. B. nachfolgend aufgeführt, können verwendet werden.</p>	<p>NOTE: This is a definition of population equivalent defined in the urban wastewater directive EEC. Alternative means of defining population equivalents can be used and these are given below.</p>	<p>NOTE: Cette définition de l'équivalent-habitant est celle de la directive CEE sur les eaux usées urbaines. Des définitions alternatives de l'équivalent-habitant peuvent être utilisées et sont données ci-dessous.</p>

Einheiten/Units/Unités

- Nombre d'équivalents-habitants basé sur le volume journalier d'eau usée. Exemple: EH_{V200} signifie que le calcul prend pour base la valeur de volume d'eau usée de 200 l/hab.j.

- Population equivalent based on daily amount of wastewater per inhabitant, eg PE_{W200} means that the population equivalent is based on an amount of wastewater of 200 l/(inh·d).

- Auf den Abwasseranfall (W) bezogener Einwohnergleichwert. Z. B. bedeutet EGW_{W200} , daß der Einwohnergleichwert auf einen Abwasseranfall von 200 l/(E·d) bezogen ist.

- Nombre d'équivalents-habitants basé sur la matière sèche des boues. Exemple: EH_{MS70} signifie que le calcul prend pour base la valeur de matières sèches des boues de 70 g/hab.j.

- Population equivalent based on suspended solids, eg PE_{S70} means that the population equivalent is based on a wastewater suspended solids amount of 70 g/(inh·d).

- Auf die abfiltrierbaren Stoffe (AFS) bezogener Einwohnergleichwert. Z. B. bedeutet EGW_{AFS70} , daß der Einwohnergleichwert auf 70 g/(E·d) abfiltrierbare Stoffe im Schmutzwasser bezogen ist.

- Nombre d'équivalents-habitants basé sur l'azote Kjeldahl (NK). EH_{NK12} signifie que le calcul prend pour base la valeur de NK de 12 g/hab.j.

- Population equivalent based on Kjeldahl nitrogen (KN), eg PE_{KN12} means that the population equivalent is based on Kjeldahl nitrogen of the wastewater amounting to 12 g/(inh·d).

- Auf den Kjeldahl-Stickstoff (KN) bezogener Einwohnergleichwert. Z. B. bedeutet EGW_{KN12} , daß der Einwohnergleichwert auf 12 g/(E·d) Kjeldahl-Stickstoff im Schmutzwasser bezogen ist.

- Nombre d'équivalents-habitants basé sur le phosphore total. EH_{P2} signifie que le calcul prend pour base la valeur de P de 2 g/hab.j.

- Population equivalent based on P, eg PE_{P2} means that the population equivalent is based on total phosphorus of the wastewater amounting to 2 g/(inh·d).

- Auf den Gesamtphosphor (P) bezogener Einwohnergleichwert. Z. B. bedeutet EGW_{P2} , daß der Einwohnergleichwert auf 2 g/(E·d) Gesamtphosphor im Schmutzwasser bezogen ist.

1050 Population totale équivalente (PTE)
Somme du nombre d'habitants et des équivalents habitants: $PTE = P + EH$.

1050 Total number of inhabitants and population equivalents (PT)
Sum of population and population equivalent: $PT = P + PE$.

1050 Einwohnerwert EW
Summe aus Einwohnerzahl und Einwohnergleichwert: $EW = EZ + EGW$.



Einheiten/Units/Unités

ANMERKUNG: Der Einwohnerwert sollte stets mit der entsprechenden Bezugsgröße versehen werden, z. B. 2000 EW bezogen auf EGW₅₆₀. Für Einwohnerzahlen und Einwohnergleichwerte sollte jeweils dieselbe Bezugsgröße angegeben werden.

1060 Ausbaugröße:

Bemessungskapazität

Maximale Zuflüsse und Frachten, für die eine Kläranlage bemessen ist, um den geforderten Einleitungsbedingungen zu genügen.

ANMERKUNG: Es können verschiedene Frachten (z. B. BSB₅-Fracht, KN-Fracht) und verschiedene Zuflüsse (z. B. Trockenwetterzufluß, Bemessungsspitzenzufluß) verwendet werden.

1070 Behandlungskapazität

Maximale Zuflüsse und Frachten, die in einer bestehenden Kläranlage behandelt werden können, so daß diese einen Abfluß liefert, der den festgelegten Einleitungsbedingungen entspricht.

ANMERKUNG: Es können verschiedene Frachten (z. B. BSB₅-Fracht, KN-Fracht) und verschiedene Zuflüsse (z. B. Trockenwetterabfluß, Bemessungsspitzenzufluß) verwendet werden.

NOTE: This sum should be specified with the expression of the equivalence used, eg 2000 PT based on PE₅₆₀. The parameter and its value should be the same for the population and the population equivalent.

1060 Design capacity

Maximum flows and loads of the influent the facilities are designed for, which conform with the specified consent standard.

NOTE: Several loads (eg BOD₅ load, KN load) and several flows can be used (eg dry weather flow, design peak flow).

1070 Treatment capacity

Maximum flows and loads of the influent that can be treated by an existing plant so that it delivers a treated effluent which conforms with the specified consent standard.

NOTE: Several loads (eg BOD₅ load, KN load) and several flows can be used (eg dry weather flow, design peak flow).

NOTE: Il convient que cette somme soit accompagnée de la valeur de l'habitant-équivalent utilisée, par exemple 2000 PTE basé sur EH₅₆₀. Il convient que le paramètre et sa valeur soient les mêmes pour les habitants et les équivalents-habitants.

1060 Capacité nominale

Débits et charges maximaux de l'influent à traiter pour lesquels les installations sont conçues pour être en conformité avec le niveau de rejet requis.

NOTE: Plusieurs charges (exemple: DBO₅, NK) et plusieurs débits peuvent être utilisés (exemple: débit de temps sec, débit horaire de pointe de projet).

1070 Capacité de traitement

Débits et charges maximaux de l'influent qui peuvent être traités par une installation existante de façon à obtenir un effluent traité conforme au niveau de rejet requis.

NOTE: Plusieurs charges (exemple: DBO₅, NK) et plusieurs débits peuvent être utilisés (exemple: débit de temps sec, débit horaire de pointe de projet).

Einheiten/Units/Unités

<p>1080 Auslastungsgrad Quotient aus der tatsächlichen Belastung und der Ausbaugröße oder der Behandlungskapazität einer Kläranlage, z. B. hinsichtlich des Zuflusses oder Einwohnerwertes.</p>	<p>1080 Degree of utilization Ratio of actual load to treatment or design capacity of a wastewater system, eg with respect to total flow or total number of inhabitants and population equivalents.</p>	<p>1080 Coefficient de charge Rapport de la charge reçue à la capacité de traitement ou à la capacité nominale d'une station d'épuration des eaux usées, exprimée par exemple par le débit ou le nombre total d'habitants et la population totale équivalente.</p>
<p>1090 Vorfluter Jedes Gewässer, in das Wasser oder Abwasser eingeleitet wird. ANMERKUNG: Für Entwässerungssysteme definiert EN 752-1 : 1996 Vorfluter als "3.30 Vorfluter: Jede Art von Gewässer, wie z. B. Meer, Fluß, See oder Grundwasserträger, in das Abwasser aus Entwässerungssystemen eingeleitet wird.</p>	<p>1090 Receiving water Any type of water body where water or wastewater is discharged. NOTE: For sewer systems EN 752-1 : 1996 defines receiving water as "3.30 receiving water: Any body of water such as the sea, a river, stream or lake as well as an aquifer into which drain or sewer systems discharge.</p>	<p>1090 Milieu récepteur aquatique Tout milieu aquatique dans lequel un effluent est rejeté. NOTE: Pour ce qui concerne les réseaux de collecte, EN 752-1 : 1996 définit le terme milieu récepteur: "3.30 Toute sorte d'eau telle que: mer, rivière, cours d'eau, ou lac aussi bien qu'une nappe aquifère dans laquelle les réseaux d'évacuation et d'assainissement évacuent leurs effluents.</p>
<p>1100 Kläranlagenabfluß Aus der letzten Stufe einer Kläranlage abgeleitetes Abwasser.</p>	<p>1100 Final effluent Effluent discharged from the last stage of a wastewater treatment plant.</p>	<p>1100 Effluent final Effluent rejeté par le dernier étage d'une station d'épuration d'eaux usées.</p>
<p>1110 Ablaufstelle; Einleitungsstelle Ort, an dem gereinigtes Abwasser aus einer Kläranlage abgeleitet oder in einen Vorfluter eingeleitet wird.</p>	<p>1110 Final effluent discharge point Point where the final effluent leaves the wastewater treatment plant or is discharged into the receiving water.</p>	<p>1110 Point de rejet Point où l'effluent final quitte la station d'épuration ou est rejeté dans un milieu récepteur aquatique.</p>
<p>1120 Einleitungserlaubnis Behördliche Erlaubnis für das Einleiten eines Kläranlagenabflusses, von gewerblichem oder industriellem Abwasser, Mischwasser oder von Regenwasser in einen Vorfluter.</p>	<p>1120 Discharge consent Statutory approval to discharge final effluent, trade or industrial effluent, surface water or storm water to receiving waters.</p>	<p>1120 Autorisation de rejet Autorisation officielle de rejet d'un effluent traité, d'un effluent de service, de commerce ou industriel, d'eaux de ruissellement dans le milieu récepteur.</p>



1130 Einleitungsbedingungen	1130 Consent standard; Effluent standard	1130 Niveau de rejet
In der behördlichen Einleitungserlaubnis enthaltene Anforderungen an Abflüsse hinsichtlich ihrer Menge sowie ihrer physikalischen, chemischen und biologischen Eigenschaften.	Limitation on flow, physical, biological and chemical characteristics of effluents, included in a discharge consent.	Valeurs limites d'un rejet portant sur son débit, ses caractéristiques physiques, biologiques ou chimiques, spécifiées dans une autorisation de rejet.
1140 Stichprobe	1140 Grab sample	1140 Echantillon instantané
Kurzzeitig an einer bestimmten Stelle entnommene Einzelprobe.	Discrete sample taken instantaneously at a precise location.	Prélèvement unique de courte durée effectué en un endroit précis.
1150 Mischprobe	1150 Composite sample	1150 Echantillon moyen
Zwei oder mehrere einzeln oder kontinuierlich entnommene Proben oder Teilproben, die in geeigneter, bekannter Verhältnis vermisch wurden, um aus der Mischung den Durchschnittswert eines gewünschten Merkmales zu bestimmen.	Two or more samples or subsamples (either discretely or continuously) mixed together in appropriate known proportions from which the average result of a desired characteristic may be obtained.	Mélange en proportions connues et appropriées de deux ou plusieurs échantillons élémentaires (prélevés de façon continue ou non), à partir duquel un résultat moyen répondant à des caractéristiques désirées pourra être obtenu.
1160 Zeitproportionale Mischprobe	1160 Time proportional sample; Time composite sample	1160 Echantillon moyen proportionnel au temps
Mischprobe aus nach jeweils gleichen Zeitintervallen entnommenen gleich großen Teilproben.	Composite sample made up of equal volumes withdrawn at equal intervals of time.	Echantillon moyen composé d'échantillons élémentaires de volumes égaux prélevés à des intervalles de temps égaux.
1170 Durchflußproportionale Mischprobe	1170 Flow proportional sample; Flow composite sample	1170 Echantillon moyen proportionnel au débit
Mischprobe aus entweder gleich großen Teilproben, die entnommen wurden, nachdem jeweils gleich große Flüssigkeitsmengen an der Probenahmestelle vorbeigeflossen sind, oder Mischprobe aus durchflußproportionalen Teilproben, die nach jeweils gleichen Zeitintervallen entnommen worden sind.	Composite sample made up of either equal volumes taken after equal volumes of liquid have passed the sampling point, or made up of flow proportional volumes taken at equal intervals of time.	Echantillon moyen composé soit de volumes égaux prélevés chacun après qu'un certain volume se soit écoulé au point d'échantillonnage, soit de volumes proportionnels au débit prélevés à intervalles de temps égaux.

Einheiten/Units/Unités

1180 Grundwasserspiegel	1180 Groundwater table	1180 Niveau de la nappe phréatique
Grenzfläche, unterhalb derer der Boden wassergesättigt ist.	Level below which the ground is saturated with water.	Niveau au-dessous duquel le sous-sol est saturé d'eau.
1190 Minimaler Betriebswasserstand Niedrigster Wasserstand in einem Bauwerk bei Betrieb.	1190 Bottom water level (BWL) Minimum operating water level in any structure.	1190 Niveau bas minimum Le niveau minimum de liquide dans un dispositif en fonctionnement.

S



Einheiten/Units/Unités

1200 Maximaler Betriebswasserstand Höchster Wasserstand in einem Bauwerk bei Betrieb.	1200 Top water level (TWL) Maximum operating water level in any structure.	1200 Niveau haut maximum Le niveau maximum de liquide dans un dispositif en fonctionnement.
1210 Dichtheitsprüfung Zerstörungsfreie Prüfung eines Bauteils, einer Rohrleitung oder dergleichen auf Dichtigkeit.	1210 Tightness testing Non-destructive test to measure leakage on an isolated structure, pipe etc.	1210 Essai d'étanchéité Essai non destructif de mesure de fuite d'une structure isolée, d'un tuyau etc.
1220 Fertigteilanlage Industriell vorgefertigte Kläranlage.	1220 Package plant Prefabricated factory-built sewage treatment installation.	1220 Station d'épuration préfabriquée Installation d'épuration d'eau usée, préfabriquée en usine.
1230 Vor-Ort-Bauwerk Auf der Baustelle errichtetes Bauwerk, das vorgefertigte Einheiten enthalten kann.	1230 On site construction Site construction which can include prefabricated modules.	1230 Construction in situ Construction sur le site d'ouvrages pouvant éventuellement inclure des modules préfabriqués.
1240 Baustellenmontage Montage vorgefertigter Einheiten vor Ort.	1240 Site assembly Site configuration prefabricated modules.	1240 Assemblage sur site Assemblage sur site de modules préfabriqués.

Einheiten/Units/Unités

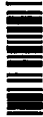
<p>2000 Abwasserarten und Abwasserabteilung</p>	<p>2000 Types of wastewater and wastewater collection</p>	<p>2000 Types d'eaux usées et collecte des eaux usées</p>
<p>2010 Rohabwasser</p>	<p>2010 Raw sewage</p>	<p>2010 Eaux usées; Eaux brutes</p>
<p>Unbehandeltes Abwasser</p>	<p>Untreated wastewater</p>	<p>Eau usée non traitée</p>
<p>2020 Angefaultes Abwasser Abwasser, das anaeroben Bedingungen ausgesetzt war und üblicherweise Schwefelwasserstoff enthält.</p>	<p>2020 Septic sewage Wastewater which has undergone anaerobic action which usually produces hydrogen sulphide.</p>	<p>2020 Eau usée septique Eau usée qui a subi des conditions anaérobies produisant habituellement de l'hydrogène sulfuré.</p>
<p>ANMERKUNG: Für Entwässerungssysteme definiert EN 752-1 : 1996 angefaultes Abwasser als "3.38 Angefaultes Wasser: Anaerobes sulfidhaltiges Abwasser".</p>	<p>NOTE: For sewer systems EN 752-1 : 1996 defines septic sewage as "3.38 septic sewage: Anaerobic sewage containing sulphides."</p>	<p>NOTE: Pour ce qui concerne les réseaux de collecte, EN 752-1 : 1996 définit l'eau usée septique: "3.38 Effluent en situation d'anaérobie et contenant des sulfures."</p>
<p>2030 Häusliches Schmutzwasser Schmutzwasser aus Küchen, Wäschräumen, Waschbecken, Badezimmer, Toiletten und ähnlichen Einrichtungen. [3.10 von EN 752-1 : 1996]</p>	<p>2030 Domestic wastewater Wastewater discharged from kitchens, laundry rooms, lavatories, bathrooms, toilets and similar facilities. [3.10 of EN 752-1 : 1996]</p>	<p>2030 Eaux usées domestiques Eaux usées provenant des cuisines, buanderies, lavabos, salles de bain, toilettes et installations similaires. [3.10 de l'EN 752-1 : 1996]</p>
<p>2040 Industrielles Abwasser; Gewerbliches Abwasser</p>	<p>2040 Industrial wastewater; Trade wastewater</p>	<p>2040 Eau résiduaire industrielle; Eau usée des commerces et services</p>
<p>Abwasser aus Industrie- oder Gewerbebetrieben.</p>	<p>Wastewater discharge resulting from any industrial or commercial activity.</p>	<p>Eau usée provenant de toute activité industrielle ou commerciale.</p>
<p>2050 Kommunales Abwasser</p>	<p>2050 Municipal wastewater; Communal wastewater</p>	<p>2050 Eau usée municipale</p>
<p>Abwasser aus Siedlungen, das vorwiegend aus häuslichem Schmutzwasser besteht. Außerdem kann es Regenwasser, Fremdwasser und in beschränktem Umfang gewerbliches und industrielles Abwasser enthalten.</p>	<p>Wastewater from municipal areas consisting predominantly of domestic wastewater. In addition it may also contain stormwater, infiltration water, trade or industrial wastewater.</p>	<p>Eau usée provenant d'agglomérations, constituée de façon prédominante par de l'eau usée domestique. Elle peut aussi inclure des eaux de ruissellement, des eaux parasites et des eaux usées industrielles et de commerces et services.</p>



S

Einheiten/Units/Unités

2060 Niederschlagswasser	2060 Rain water	2060 Eau de pluie
Wasser aus atmosphärischem Niederschlag, das noch keine Stoffe von Oberflächen aufgenommen hat.	Water arising from atmospheric precipitation, which has not yet collected matter from the surface.	Eau provenant des précipitations atmosphériques et qui ne s'est pas encore chargée de substances provenant des surfaces.
2090 Kühlwasser; Heizwasser	2090 Heat exchange water	2090 Eau d'échange thermique
Zur Wärmeübertragung verwendetes Wasser.	Water used to transfer heat.	Eau utilisée pour transférer la chaleur.
2100 Sickerwasser	2100 Leachate	2100 Lixiviats
Durch verschmutzte Stoffe, z. B. durch Abfälle, gesickertes Wasser.	Water which has percolated through contaminated material, eg tipped refuse.	Eau qui a percolé à travers des matériaux pollués, par exemple à travers ceux d'une décharge.
2110 Mischwasser	2110 Combined wastewater	2110 Eau usée unitaire
In einem gemeinsamen Entwässerungssystem abgeleitetes Schmutz- und Regenwasser und gegebenenfalls Fremdwasser.	Wastewater and surface water run-off carried in the same drains and pipes.	Eau usée et eau de ruissellement transportées dans les mêmes collecteurs.
2120 Mischsystem	2120 Combined system	2120 Réseau de type unitaire
Kanalisation, bestehend aus einem einzigen Leitungs-/Kanalsystem zur gemeinsamen Ableitung von Schmutz- und Regenwasser. [3.6 von EN 752-1 : 1996]	Sewer system designed to carry both waste water and surface water in the same pipeline(s). [3.6 of EN 752-1 : 1996]	Réseau d'assainissement conçu pour véhiculer à la fois les eaux usées et les eaux de surface dans une même canalisation. [3.6 de l'EN 752-1 : 1996]
2130 Trennsystem	2130 Separate system	2130 Réseau de type séparatif
Entwässerungssystem, üblicherweise bestehend aus zwei Leitungs-/Kanalsystemen für die getrennte Ableitung von Schmutz- und Regenwasser. [3.37 von EN 752-1 : 1996]	Sewer system, normally of two pipelines, one carrying wastewater and the other surface water. [3.37 of EN 752-1 : 1996]	Réseau d'assainissement comprenant normalement deux canalisations, l'une véhiculant les eaux usées et l'autre les eaux de surface. [3.37 de l'EN 752-1 : 1996]



S

2140 Réseau de type pseudo-séparatif

Réseau d'assainissement comprenant normalement deux canalisations, l'une véhiculant les eaux usées et un volume défini d'eaux de surface, l'autre véhiculant le reste des eaux de surface. [3.28 de l'EN 752-1 : 1996]

2140 Partially separate system

A sewer system, normally of two pipelines, where one pipeline carries wastewater together with a designed volume of surface water and the other pipeline carries the balance of the surface water. [3.28 of EN 752-1 : 1996]

2140 Modifiziertes Mischsystem

Entwässerungssystem, üblicherweise bestehend aus zwei Leitungs-/Kanalsystemen, wobei in einem System das Schmutzwasser mit einem festgelegten Regenwasseranteil und im anderen System der restliche Teil des Regenwassers abgeleitet wird. [3.28 von EN 752-1 : 1996]

2150 Déversoir d'orage

Dispositif équipant un réseau unitaire ou un réseau pseudo-séparatif ou une station d'épuration qui élimine du système un excès de débit.

2150 Storm water overflow

Device on a combined or partially separate sewerage system or at wastewater treatment works that relieves the system of excess flow.

2150 Regenüberlauf

Einrichtung in Mischsystemen, modifizierten Trennsystemen oder in Kläranlagen zur hydraulischen Entlastung.

NOTE: Pour ce qui concerne les réseaux de collecte, EN 752-1 : 1996 définit le déversoir d'orage: "3.5 Ouvrage d'un réseau d'assainissement de type unitaire ou pseudo-séparatif ou d'une station d'épuration qui évacue la quantité d'effluent en excès."

NOTE: For sewer systems EN 752-1 : 1996 defines storm water overflow as "3.5 combined sewer overflow; stormwater overflow: Device, on a combined or partially separate sewer system or at a sewage treatment work, that relieves the system of excess flow."

ANMERKUNG: Für Entwässerungssysteme definiert EN 752-1 : 1996 Regenüberlauf als "3.5 Regenentlastungsbauwerk: Einrichtung in einem Misch- oder modifizierten Mischsystem oder einer Kläranlage, die das System hydraulisch entlastet."

2160 Surverse d'orage

Eau en excès rejetée par un déversoir d'orage.

2160 Storm water overflow discharge

Excess water from storm water overflow.

2160 Regenwasserentlastung

Mischwasserabfluß aus einem Regenüberlauf.

2170 Fosse étanche

Réservoir enterré et étanche sans orifice de sortie utilisé pour collecter des eaux usées domestiques.

2170 Cesspool

Underground watertight tank without outflow used for collecting domestic wastewater.

**2170 Sammelgrube:
Senkgrube**

Unterirdischer wasserundurchlässiger Behälter ohne Ablauf zur Sammlung von häuslichem Schmutzwasser.

2180 Réseau sous pression

Réseau de canalisation permettant le transport des eaux usées sous pression.

2180 Pressure main

Pipeline for conveying wastewater under pressure.

2180 Druckleitung

Leitung zum Transport von Abwasser unter Druck.

Einheiten/Units/Unités

<p>2190 Unterdruckleitung Leitung zum Transport von Abwasser unter Unterdruck.</p>	<p>2190 Vacuum main Pipeline for conveying wastewater under vacuum.</p>	<p>2190 Réseau sous vide Réseau de canalisation permettant le transport des eaux usées sous vide.</p>
---	--	--

Einheiten/Units/Unités

3000 Abwassermenge und -beschaffenheit	3000 Wastewater quantity and quality	3000 Quantité et qualité des eaux
3010 Volumenstrom (Q); Zufluß, Durchfluß, Abfluß	3010 Flow	3010 Débit
Je Zeiteinheit durch einen bestimmten Fließquerschnitt strömendes Flüssigkeitsvolumen.	Quantity of fluid passing a certain cross section per unit of time.	Volume de fluide s'écoulant à travers une certaine section pendant une unité de temps.
3020 Spitzendurchfluß	3020 Peak flow	3020 Débit de pointe
Größtes je Zeiteinheit durch einen bestimmten Fließquerschnitt strömendes Flüssigkeitsvolumen.	Maximum quantity of fluid passing a certain crosssection in a unit of time.	Quantité maximale de fluide passant à travers une certaine section pendant une unité de temps.
3030 Bemessungsspitzen durchfluß	3030 Design peak flow	3030 Débit de pointe de projet
Größter Abwasserdurchfluß, für den eine Anlage bemessen ist.	Maximum flow of wastewater a plant is designed to treat.	Valeur maximale de débit prise comme base de dimensionnement.
3040 Trockenwetterbedingung	3040 Dry weather conditions	3040 Conditions de temps sec
Zeitspanne, während der der Einfluß von Regen- oder Schmelzwasser auf den Abfluß vernachlässigbar klein ist; z. B. 5 aufeinanderfolgende Tage ohne Regen über 1 mm/d und ohne Schneeschmelze.	Period of time during which the influence of rainfall precipitation or snow melt is negligible in terms of flow; eg consecutive 5 days without rainfall over 1 mm/d nor snow melt.	Période de temps pendant laquelle l'influence des pluies ou de la fonte de neige est négligeable en terme de débit, par exemple 5 jours consécutifs sans pluie de plus de 1 mm/d et en l'absence de fonte de neige.
3050 Trockenwetterzufluß (Q_t)	3050 Dry weather flow	3050 Débit de temps sec
Zufluß einer Kläranlage, der weder durch Regenereignisse noch Tauwetter beeinflusst ist.	Flow at the wastewater treatment plant unaffected by rainfall or snowmelt.	Débit d'eaux usées arrivant à la station d'épuration sans être modifié par des chutes de pluies ou des fontes de neige.

+S*



		Einheiten/Units/Unités
3060 Stündlicher Trockenwetterspitzenzufluß	3060 Dry weather peak hourly flow	$\frac{m^3}{h}$
Größter stündlicher Trockenwetterzufluß innerhalb einer Zeitspanne von 24 Stunden	Maximum hourly flow of wastewater during a 24 h-period measured under dry weather conditions.	
3070 Mittlerer Zufluß; Mittlerer Durchfluß; Mittlerer Abfluß	3070 Average flow	$\frac{l}{s}, \frac{m^3}{s}, \frac{m^3}{h}$
Über eine bestimmte Zeitspanne gemittelter Volumenstrom.	Flow averaged over a specified period of time.	
3080 Abflußsumme (VQ); Abflußmenge	3080 Volume of water discharge	m^3
Integral des Abflusses über eine bestimmte Zeitspanne.	Integral of flow over a given time interval.	
3090 Fracht (Bx)	3090 Load	$\frac{kg}{h}, \frac{kg}{d}$
Quotient aus Masse und Zeit, z. B. des BSB5 im Abwasser oder der Feststoffe im Schlamm.	Ratio of mass to time, eg BOD5 in wastewater or solids in sludge.	
3100 Konzentration (Cx)	3100 Concentration	$\frac{mg}{l}, \frac{g}{m^3}$
Quotient aus Masse und Volumen, z. B. des BSB5 im Abwasser oder der Feststoffe im Schlamm.	Ratio of mass to volume, eg BOD5 in wastewater or solids in sludge.	
3060 Débit de pointe horaire de temps sec	3060 Débit de pointe horaire de temps sec	$\frac{m^3}{h}$
Valeur maximale du débit horaire mesuré sur une période de 24 h en conditions de temps sec.	Valeur maximale du débit horaire mesuré sur une période de 24 h en conditions de temps sec.	
3070 Débit moyen	3070 Débit moyen	$\frac{l}{s}, \frac{m^3}{s}, \frac{m^3}{h}$
Débit moyen pendant une durée spécifiée.	Débit moyen pendant une durée spécifiée.	
3080 Volume d'un rejet	3080 Volume d'un rejet	m^3
Intégrale du débit pendant un intervalle de temps donné.	Intégrale du débit pendant un intervalle de temps donné.	
3090 Charge	3090 Charge	$\frac{kg}{h}, \frac{kg}{d}$
Rapport d'une masse au temps, exemple: charge de DBO5 de l'eau usée, de matières sèches des boues.	Rapport d'une masse au temps, exemple: charge de DBO5 de l'eau usée, de matières sèches des boues.	
3100 Concentration	3100 Concentration	$\frac{mg}{l}, \frac{g}{m^3}$
Rapport d'une masse au volume, exemple: concentration de DBO5 de l'eau usée, de matières sèches des boues.	Rapport d'une masse au volume, exemple: concentration de DBO5 de l'eau usée, de matières sèches des boues.	

Einheiten/Units/Unités

$\frac{mg}{l}, \frac{g}{m^3}$

3110 Biochemischer Sauerstoffbedarf (BSBt)

Konzentration des gelösten Sauerstoffes, der unter festgelegten Bedingungen (in t Tagen bei 20 °C mit oder ohne Nitrifikationshemmung) durch biologische Stoffwechselvorgänge im Wasser verbraucht wird.

3110 Biochemical oxygen demand (BODt)

Mass concentration of dissolved oxygen consumed under specified conditions (t days at 20 °C with or without nitrification inhibition) by the biological oxidation of organic and/or inorganic matter in water.

3110 Demande biochimique en oxygène (DBOt)

Concentration en masse de l'oxygène dissous consommé, dans des conditions définies (t jours à 20 °C avec ou sans inhibition de la nitrification), par l'oxydation biologique des matières organiques ou minérales de l'eau.

$\frac{mg}{l}, \frac{g}{m^3}$

3120 Chemischer Sauerstoffbedarf (CSB)

Konzentration des bei der Oxidation von im Wasser enthaltenen Stoffen mit Dichromat unter festgelegten Bedingungen verbrauchten Sauerstoffes.

3120 Chemical oxygen demand (COD)

Mass concentration of oxygen equivalent to the amount of dichromate consumed when a water sample is treated with that oxidant under defined conditions.

3120 Demande chimique en oxygène (DCO)

Concentration en masse d'oxygène équivalente à la quantité de dichromate consommée lorsqu'on traite un échantillon d'eau avec cet oxydant dans des conditions définies.

$\frac{mg}{l}, \frac{g}{m^3}$

3130 Gesamter organischer gebundener Kohlenstoff (TOC)

Konzentration des in den gelösten und suspendierten organischen Stoffen enthaltenen Kohlenstoffes.

3130 Total organic carbon (TOC)

Mass concentration of carbon present in the organic matter which is dissolved or suspended in water.

3130 Carbone organique total (COT)

Concentration en masse du carbone présent dans les matières organiques dissoutes ou en suspension dans l'eau.



S

Einheiten/Units/Unités

$\frac{mg}{l}, \frac{g}{m^3}$

3140 Gelöster organisch gebundener Kohlenstoff (DOC)

Konzentration des nach Filtration unter festgelegten Bedingungen im Wasser verbleibenden organisch gebundenen Kohlenstoffes.

3140 Dissolved organic carbon (DOC)

Mass concentration of organic carbon remaining in solution after filtration under defined conditions.

3140 Carbone organique dissous (COD)

Concentration en masse du carbone organique total restant en solution après filtration dans des conditions définies.

3150 Trockensubstanzgehalt (TS); Abdampfrückstand

Konzentration der Summe aus gelösten, suspendierten und aufschwimmenden Stoffen.

3150 Total solids (TS)

Mass concentrations of the sum of dissolved, suspended and floating solids.

3150 Matières sèches totales

Concentration en masse de la somme des matières dissoutes, en suspension et flottantes.

3160 Abfiltrierbare Stoffe (AFS); Schwebstoffe; Suspendierte Stoffe

Konzentration der unter jeweils festgelegten Bedingungen normalerweise durch Filtrieren oder Zentrifugieren abgetrennten und anschließend getrockneten Stoffe.

3160 Suspended solids (SS)

Mass concentration of solids in a liquid normally determined by filtration or centrifuging and then drying all under specified conditions.

3160 Matières en suspension (MES)

Concentration en masse contenue dans un liquide normalement déterminée par filtration ou centrifugation puis séchage dans des conditions définies.

3170 Gelöste Stoffe

Konzentration der unter jeweils festgelegten Bedingungen nach Filtration im Wasser und nach anschließendem Abdampfen als Rückstand verbleibenden Trockensubstanzen.

3170 Dissolved solids

Mass concentration of substances remaining after filtration and evaporation to dryness determined under specified conditions.

3170 Matières dissoutes

Concentration en masse de substances restantes après filtration d'un échantillon et évaporation à sec déterminées dans des conditions définies.

3180 Absetzbare Stoffe

Konzentration oder Volumenanteil der durch Absetzen unter festgelegten Bedingungen abtrennbaren Stoffe.

3180 Settleable solids

Mass concentration of the suspended solids having settled under specified conditions.

3180 Matières décantables

Concentration en masse ou fraction du volume des matières en suspension ayant décanté dans des conditions définies.

$\frac{mg}{l}, \frac{ml}{l}$

Einheiten/Units/Unités

<p>3190 Schwimmstoffe Auf dem Wasser schwimmende ungelöste Stoffe.</p> <p>3200 Gesamtstickstoff (Nges) Summe der Konzentrationen von Kjeldahl-, Nitrit- und Nitratstickstoff.</p> <p>3210 Kjeldahl-Stickstoff (KN) Konzentration der Summe aus organisch gebundenem Stickstoff und Ammoniumstickstoff.</p> <p>3220 Gesamphosphor (Pges) Konzentration der Summe aus organisch und anorganisch gebundenem Phosphor.</p> <p>3230 Gelöster Phosphor Konzentration der nach Filtration unter festgelegten Bedingungen im Wasser verbleibende Summe aus organisch und anorganisch gebundenem Phosphor.</p> <p>3240 Toxischer Stoff Biologische Vorgänge bereits in geringer Konzentration hemmender Stoff.</p>	<p>3190 Floating solids Undissolved matter floating on water.</p> <p>3200 Total nitrogen (Ntot) Sum of the mass concentrations of Kjeldahl, nitrite and nitrate nitrogen.</p> <p>3210 Kjeldahl Nitrogen (KN) Mass concentration of the sum of organic and ammoniacal nitrogen.</p> <p>3220 Total phosphorus Mass concentration of the sum of organic and inorganic phosphorus.</p> <p>3230 Dissolved phosphorus Mass concentration of the sum of organic and inorganic phosphorus measured after filtration under defined conditions.</p> <p>3240 Toxic substance Substance which in a low concentration is liable to inhibit biological processes.</p>	<p>3190 Matières flottantes Matières non dissoutes flottant à la surface de l'eau.</p> <p>3200 Azote total (Ntot) Somme des concentrations en masse de l'azote nitrique, nitreux et Kjeldahl.</p> <p>3210 Azote Kjeldahl (NK) Concentrations en masse de la somme de l'azote organique et ammoniacal.</p> <p>3220 Phosphore total Concentrations en masse de la somme du phosphore organique et minéral.</p> <p>3230 Phosphore dissous Concentrations en masse de la somme du phosphore organique et minéral mesuré après filtration dans des conditions définies.</p> <p>3240 Substance toxique Substance susceptible, à faible concentration, d'inhiber le traitement biologique.</p>	<p>$\frac{mg}{l}$</p> <p>$\frac{mg}{l}$</p> <p>$\frac{mg}{l}$</p> <p>$\frac{mg}{l}$</p> <p>$\frac{mg}{l}$</p> <p>$\frac{mg}{l}$</p>
---	---	---	---

S

Einheiten/Units/Unités

<p>4000 Verfahren, Merkmale und Wirkungen auf die Umwelt</p> <p>4010 Vorbehandlung</p> <p>Veränderung der Beschaffenheit von Abwasser vor dessen Einleitung in die öffentliche Kanalisation.</p> <p>4020 Vorreinigung</p> <p>Reinigungsteil zum Entfernen von groben Feststoffen, Sand, Kies oder Schwimmstoffen aus Abwasser.</p> <p>4030 Vorklärung</p> <p>Reinigungsteil zum Entfernen von absetzbaren oder flotierbaren Feststoffen aus Rohabwasser oder vorgereinigtem Abwasser.</p> <p>4040 Zweiter Reinigungsteil; Biologische Abwasserreinigung</p> <p>Reinigungsteil mit biologischen Verfahren, wie Belebungs- oder Tropfkörperverfahren, oder mit anderen gleichwertigen Verfahren.</p> <p>4050 Dritter Reinigungsteil; Weitergehende Abwasserreinigung</p> <p>Zusätzliche Verfahren zur weitergehenden Reinigung als durch Vorklärung und biologische Reinigung allein erreichbar.</p>	<p>4000 Methods, characteristics and impact on the environment</p> <p>4010 Pretreatment</p> <p>The modification of the characteristic of a wastewater before discharge to the sewer.</p> <p>4020 Preliminary treatment</p> <p>Stage of treatment involving gross solids, sand, grit or floating matter removal from wastewater.</p> <p>4030 Primary treatment</p> <p>Stage of treatment involving the removal of suspended solids from raw wastewater or after preliminary treatment.</p> <p>4040 Secondary treatment</p> <p>Stage of treatment by biological processes such as activated sludge, biological filtration or other processes giving equivalent results.</p> <p>4050 Tertiary treatment; Advanced treatment</p> <p>Additional treatment processes which result in further purification than that obtained by applying primary and secondary treatment.</p>	<p>4000 Traitements, caractéristiques et impact sur l'environnement</p> <p>4010 Prétraitement (industriel)</p> <p>Modification de caractéristique d'une eau usée avant qu'elle ne soit rejetée au réseau d'assainissement.</p> <p>4020 Prétraitements</p> <p>Etape de traitement concernant l'élimination des solides grossiers, des sables et graviers ou des matières flottantes des eaux usées.</p> <p>4030 Traitement primaire</p> <p>Etape du traitement des eaux usées consistant à éliminer des matières en suspension des eaux usées brutes ou prétraitées.</p> <p>4040 Traitement secondaire</p> <p>Traitement des eaux usées par procédé biologique tel que boues activées ou lit bactérien, ou tout autre procédé donnant des résultats équivalents.</p> <p>4050 Traitement tertiaire</p> <p>Procédés complémentaires permettant une épuration plus poussée que celle obtenue à la suite d'un traitement primaire et secondaire.</p>
--	---	---

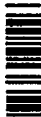
Einheiten/Units/Unités

NOTE: Il est recommandé de spécifier précisément le type de traitement, par exemple élimination de l'azote, du phosphore ou lagune de finition, ou désinfection, ou filtration puisqu'un traitement tertiaire peut aussi être intégré à un traitement secondaire.

NOTE: It is recommended that the expression for the precise treatment, eg nitrogen removal, phosphorus removal, polishing lagoons, disinfection, filtration, is used since in some cases the tertiary treatment can also be integrated in the secondary treatment.

ANMERKUNG: Es wird empfohlen, den Begriff für die spezielle Behandlung zu verwenden, wie z. B. Stickstoff-Entfernung, Phosphor-Entfernung, Schönung, Desinfektion oder Filtration; in einigen Fällen kann die weitergehende Abwasserreinigung Teil der biologischen Abwasserreinigung sein.

4060 Aerobe Abwasserreinigung	4060 Aerobic wastewater treatment	4060 Traitement aérobie
Reinigung von Abwasser mit Hilfe aerober Mikroorganismen unter aeroben oder anoxischen Bedingungen.	Purification of wastewater with the help of aerobic organisms under aerobic or anoxic conditions.	Epuration des eaux usées à l'aide de microorganismes aérobies en conditions aérobies ou anoxiques.
4070 Anaerobe Abwasserreinigung	4070 Anaerobic wastewater treatment	4070 Traitement anaérobie
Reinigung von Abwasser mit Hilfe anaerober Mikroorganismen unter anaeroben Bedingungen.	Purification of wastewater with the help of microorganisms under anaerobic conditions.	Traitement des eaux usées à l'aide de microorganismes anaérobies en conditions anaérobies.
4080 Mehrstufige biologische Abwasserreinigung	4080 Multistage biological treatment	4080 Traitement biologique multi-étage
Hinterinanderschaltung gleicher oder verschiedenartiger biologischer Verfahrensstufen mit unterschiedlichen Biozönosen.	Series arrangement of identical or different biological process stages with separate biological sludges.	Traitements biologiques identiques ou différents disposés en série, faisant intervenir des boues biologiques distinctes.
4090 Aerobe Bedingung	4090 Aerobic condition	4090 Conditions aérobies
Zustand, bei dem gelöster Sauerstoff vorhanden ist.	Descriptive of a condition in which dissolved oxygen is present.	Désigne une situation dans laquelle de l'oxygène dissous est présent.
4100 Anoxische Bedingung	4100 Anoxic condition	4100 Conditions anoxiques
Zustand, bei dem kein gelöster Sauerstoff, aber Nitrit oder Nitrat vorhanden sind.	Descriptive of a condition in which dissolved oxygen is absent and nitrite or nitrate are present.	Désigne une situation dans laquelle l'oxygène dissous est absent et où nitrites et nitrates sont présents.
4110 Anaerobe Bedingung	4110 Anaerobic condition	4110 Conditions anaérobies
Zustand, bei dem weder gelöster Sauerstoff noch Nitrat oder Nitrit vorhanden sind.	Descriptive of a condition in which dissolved oxygen, nitrate and nitrite are absent.	Désigne une situation dans laquelle sont absents: oxygène dissous, nitrites et nitrates.



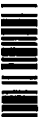
S

4120 Abbau	4120 Degradation	4120 Dégradation
Physikalischer, chemischer oder biochemischer Vorgang, bei dem Abwasser- oder Schlämminhaltstoffe zerlegt werden.	Physical, chemical or bio-chemical process by which wastewater or sludge components are broken down.	Processus physique, chimique ou biochimique par lequel les constituants d'une eau usée ou d'une boue sont décomposés.
4130 Biologischer Abbau	4130 Biodegradation	4130 Biodégradation
Molekularer Abbau von Abwasser- oder Schlämminhaltstoffen durch Mikroorganismen.	Molecular degradation of wastewater or sludge components resulting from the activity of living organisms.	Dégradation moléculaire des composants de l'eau usée ou de la boue résultant de l'activité d'organismes vivants.
4140 Aerober biologischer Abbau	4140 Aerobic degradation	4140 Dégradation aérobie
Biologischer Abbau durch Mikroorganismen unter aeroben oder anoxischen Bedingungen.	Biodegradation by microorganisms under aerobic or anoxic conditions.	Biodégradation par des microorganismes en conditions aérobies ou anoxiques.
4150 Anaerober biologischer Abbau	4150 Anaerobic degradation	4150 Dégradation anaérobie
Biologischer Abbau durch Mikroorganismen unter anaeroben Bedingungen.	Biodegradation by microorganisms under anaerobic conditions.	Biodégradation par des microorganismes en conditions anaérobies.
4160 Atmung; Gesamtatmung	4160 Respiration	4160 Respiration
Austausch von Gasen zwischen Organismen und ihrer Umwelt zur Energiegewinnung durch Oxidation. Atmung erfolgt unter aeroben oder anoxischen Bedingungen.	Exchange of gases between an organism and its environment resulting from oxidation with the release of energy. It occurs under aerobic or anoxic conditions.	Echange de gaz entre un organisme et son environnement résultant de l'oxydation du substrat avec libération d'énergie. Elle a lieu en conditions aérobies ou anoxiques.
4170 Atmungsgeschwindigkeit	4170 Respiration rate	4170 Vitesse de respiration
Geschwindigkeit des Sauerstoffverbrauchs infolge Atmung.	Rate of oxygen consumption due to respiration.	Vitesse de consommation d'oxygène due à la respiration.
4180 Substratatmung	4180 Substrate respiration	4180 Respiration du substrat
Sauerstoffverbrauch durch Organismen um biologischen Abbau zugeführten Substrates (Gesamtatmung abzüglich endogener Atmung).	Consumption of oxygen by organisms due to the biodegradation of added substrate (respiration minus endogenous respiration).	Consommation d'oxygène par des organismes par biodégradation de substrat ajouté (respiration moins respiration endogène).

Einheiten/Units/Unités

4190 Endogene Atmung		4190 Endogenous respiration	4190 Respiration endogène
Sauerstoffverbrauch durch Organismen ohne Substratzufuhr.	Consumption of oxygen by organisms without addition of a substrate.	Consumption of oxygen by organisms without addition of a substrate.	Consommation d'oxygène par des microorganismes sans addition de substrat.
4200 Eutrophierung		4200 Eutrophication	4200 Eutrophisation
Beschleunigtes Wachstum von Algen und höheren Pflanzen infolge von Nährsalzen in Süß- oder Salzwasser, insbesondere von Stickstoff- und Phosphorverbindungen.	Enrichment of water, both fresh and saline, by nutrient salts, especially compounds of nitrogen and phosphorus, that will accelerate the growth of algae and higher forms of plant life.	Enrichment of water, both fresh and saline, by nutrient salts, especially compounds of nitrogen and phosphorus, that will accelerate the growth of algae and higher forms of plant life.	Enrichissement de l'eau, qu'elle soit douce ou saline, par des sels nutritifs, en particulier par des composés d'azote ou de phosphore qui accéléreront la croissance d'algues et des formes plus développées de la vie végétale.
4210 Nährsalze		4210 Nutrient salts	4210 Sels nutritifs
Für die Ernährung von Organismen notwendige anorganische Stoffe, z. B. N, S, P und Spurenelemente.	Inorganic matter necessary for the nutrition of organisms, eg N, S, P and trace elements.	Inorganic matter necessary for the nutrition of organisms, eg N, S, P and trace elements.	Composés minéraux nécessaires à la nutrition des organismes, par exemple N, S, P et éléments traces.
4220 Nährsalzeliminatio		4220 Nutrient salts removal	4220 Elimination des nutriments
Biologische, physikalische oder chemische Verfahren bei der Abwasserreinigung speziell zum Entfernen von Stickstoff- und Phosphorverbindungen.	Biological, physical or chemical processes used in wastewater treatment specifically for the removal of nitrogen and phosphorus compounds.	Biological, physical or chemical processes used in wastewater treatment specifically for the removal of nitrogen and phosphorus compounds.	Procédés biologiques, physiques ou chimiques utilisés dans les traitements des eaux usées, pour l'élimination des composés azotés ou phosphorés.
4230 Ammonifikation		4230 Ammonification	4230 Ammonification
Umwandlung von Stickstoffverbindungen zu Ammoniumionen.	Conversion of compounds containing nitrogen to ammonium ions.	Conversion of compounds containing nitrogen to ammonium ions.	Conversion des composés contenant de l'azote organique en ions ammonium.
4240 Nitrifikation		4240 Nitrification	4240 Nitrification
Oxidation von Ammonium durch Mikroorganismen, normalerweise bis zum Endprodukt Nitrat.	Oxidation of ammonium salts by bacteria. Usually, the end product of such an oxidation is nitrate.	Oxidation of ammonium salts by bacteria. Usually, the end product of such an oxidation is nitrate.	Oxydation des ions ammonium par les bactéries. Généralement, les produits ultimes d'une telle oxydation sont des nitrates.

S



Einheiten/Units/Unités

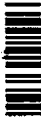
<p>4250 Denitrifikation Reduktion von Nitrat oder Nitrit durch Bakterien, im wesentlichen zu gasförmigem Stickstoff.</p>	<p>4250 Denitrification Reduction of nitrate or nitrite to liberate mainly nitrogen gas by the action of bacteria.</p>	<p>4250 Dénitrification Réduction des nitrates ou des nitrites pour libérer principalement de l'azote gazeux, généralement sous l'action des bactéries.</p>
<p>4260 System mit Pfropfenströmung; Rohrreaktor Idealisiertes System mit vollständiger Vermischung senkrecht zur Fließrichtung und ohne Vermischung und Diffusion in Fließrichtung.</p>	<p>4260 Plug-flow system Theoretical system with complete mixing in the cross-section of the flow and with neither diffusion nor dispersion in the direction of flow.</p>	<p>4260 Système à flux piston Système théorique caractérisé par un mélange homogène dans toute section transversale au courant sans diffusion ni dispersion dans le sens longitudinal.</p>
<p>4270 Voll durchmischtes System; Rührkessel Idealisiertes System mit überall gleicher Konzentration der Inhaltsstoffe.</p>	<p>4270 Completely mixed system Theoretical system with a uniform concentration of components.</p>	<p>4270 Système à mélange intégral Système théorique caractérisé par une concentration uniforme des constituants.</p>
<p>4280 Leistungsdichte Gemessene oder installierte und auf das Reaktorvolumen bezogene Leistung der Antriebsmaschinen von Misch- und/oder Belüftungseinrichtungen.</p>	<p>4280 Power per unit volume of reactor Measured or installed electrical power of driving motor of a mixing and/or aeration device, relative to volume of a reactor.</p>	<p>4280 Puisseance spécifique (volumique) Puisseance électrique installée ou mesurée aux bornes du moteur d'agitateur et/ou d'aérateur rapportée au volume d'un réacteur.</p>
<p>4290 Durchflußzeit; Aufenthaltzeit Theoretische Verweilzeit einer Flüssigkeit in einem bestimmten Becken oder System, die als Quotient aus Volumen und Zufluß, ohne Kreisläufe, berechnet wird.</p>	<p>4290 Retention period; Detention time Theoretical period during which a fluid is retained in a particular unit or system as calculated by the ratio of its volume divided by the flow of fluid excluding recycled flows.</p>	<p>4290 Temps de séjour Durée théorique pendant laquelle un fluide séjourne dans une unité ou un système donné, calculée en divisant le volume du système par le débit du fluide à l'exclusion des débits de recirculation.</p>
<p>4300 Abscheidegrad Quotient aus der bei einem Trennvorgang abgeschiedenen und der zugeführten Masse eines Inhaltsstoffes.</p>	<p>4300 Degree of separation Ratio of mass separated in a separation process to the introduced mass of a substance.</p>	<p>4300 Rendement de séparation Rapport de la masse séparée à la masse introduite d'une substance dans un procédé de séparation.</p>

Einheiten/Units/Unités

4310 Kontaktzeit	4310 Contact time	4310 Temps de contact
Dauer des Kontaktes zwischen Abwasser und anderen Medien oder Stoffen.	Time available to wastewater for contact with other media or substances.	Temps pendant lequel l'eau usée est en contact avec un autre milieu ou produit.
4320 Raumbelastung (BR,x)	4320 Volumetric loading	4320 Charge volumique
Quotient aus Fracht und Behältervolumen.	Ratio of load to volume of treatment module.	Charge rapportée au volume d'un module de traitement.
4330 Flächenbeschickung (qA)	4330 Surface loading rate	4330 Charge volumique superficielle
Quotient aus Durchfluß und Oberfläche, z. B. Abwasser- oder Schlammvolumen, das pro Zeiteinheit und bezogen auf die Oberfläche des jeweils betrachteten Teils der Anlage behandelt wird.	Ratio of flow to surface area, for example the volume of wastewater or sludge treated per unit time per unit horizontal cross-sectional area of that part of the treatment plant under consideration.	Rapport d'un volume à une surface, par exemple: volume d'eau usée, de boue traitée par unité de temps et par unité de surface de plan d'eau de la partie considérée de la station d'épuration.
4340 Flächenbelastung (BA)	4340 Mass surface loading rate	4340 Charge massique superficielle
Masse der je Zeit- und Oberflächeneinheit zugeführten Inhaltsstoffe, z. B. Feststoff-Flächenbelastung von Absetzbecken oder BSB5-Flächenbelastung der Füllstoffe von Tropfkörpern.	Mass of components introduced per unit time and surface area unit, eg solids loading of sedimentation tanks or BOD5 loading of the filter medium of biological filters.	Masse de constituant introduite par unité de temps et par unité de surface, par exemple charge en MES d'un décanteur, charge en DBO5 d'un lit bactérien.
4350 Absetzgeschwindigkeit (vs)	4350 Settling velocity	4350 Vitesse de décantation
Unter festgelegten Bedingungen, z. B. mittels einer Absetzkurve bestimmte Sinkgeschwindigkeit von Feststoffen.	Rate of settling of solids determined under specified conditions (eg by setting curve).	Vitesse de décantation des matières en suspension déterminée, dans des conditions spécifiées, par exemple par une courbe de décantation.
4360 Überfallschwellenbeschickung (qi)	4360 Weir-overflow rate	4360 Débit linéaire de surverse
Auf die Länge einer Überfallschwellebezogener Abfluß.	Flow passing over the unit length of weir.	Débit de surverse rapporté à l'unité de longueur de la lame déversante.

$$\frac{m}{h} \cdot \frac{cm}{s}$$

$$\frac{m^3}{m \cdot h}$$



S

Einheiten/Units/Unités

4370 Absetzbecken	4370 Settlement tank; Sedimentation tank	4370 Décanteur
Bauwerk zum Abscheiden von Stoffen aus Abwasser unter Einwirkung der Schwerkraft, z. B. Vorklärbecken, Zwischenklärbecken, Nachklärbecken.	Structure for separation of matter from wastewater under the influence of gravity, eg primary settlement tank, intermediate settlement tank, secondary settlement tank.	Ouvrage de séparation des matières en suspension des eaux usées, sous l'influence de la gravité, par exemple, décanteur primaire, décanteur intermédiaire, décanteur secondaire.
4380 Räumler	4380 Scraper	4380 Racleur
Maschinelle Einrichtung zum Räumen von abgesetztem Schlamm oder Schwimmschlamm.	Mechanical device for movement of settled or floating material.	Equipement mécanique assurant la collecte des matières décantées ou flottées.
4390 Flotation	4390 Flotation process	4390 Flottation
Aufschwimmen von Schwebstoffen in Flüssigkeiten mittels anhaftender Gasbläschen.	Raising of suspended matter in liquid to the surface by the entrainment of a gas.	Montée des matières en suspension dans un liquide vers la surface sous l'effet de l'entraînement par un gaz.
4400 Schwimmschlamm	4400 Floating sludge; Scum	4400 Flottants Mousses
Von Schlamm oder Abwasser abgetrennte und aufschwimmende Feststoffe.	Floating solid material separated from sludge or wastewater.	Matières flottantes séparées de boues ou d'eaux usées.
4410 Tauchwand	4410 Scumboard	4410 Cloison siphonide
Vertikale, teilweise eingetauchte Wand in einem Becken oder Teich zum Zurückhalten von Schwimstoffen.	A vertical board partly immersed in a tank or pond to retain floating material.	Cloison verticale partiellement immergée dans un bassin, une lagune, afin de retenir les flottants éventuels.
4420 Strippen	4420 Stripping	4420 Strippage
Austreiben flüchtiger Inhaltsstoffe aus Flüssigkeiten durch Gasaustausch.	Removal of volatile components from liquids by gas exchange.	Extraction de composants volatiles des liquides par échange gazeux.
4430 Biologische Impfung	4430 Biological seeding	4430 Ensemencement biologique
Zugabe geeigneter Mikroorganismen zu einem biologischen System, um einen biologischen Prozeß einzuleiten oder zu beschleunigen.	Introduction of appropriate microorganisms into a biological system in order to initiate or enhance a biological process.	Introduction de micro-organismes appropriés dans un système biologique afin d'initier ou d'accroître un processus biologique.

Einheiten/Units/Unités

4440 Desinfektion Behandlung von Abwasser oder Schlamm zum Vermindern der Aktivität von Krankheitserregern unter einen vorgegebenen Wert.	4440 Disinfection Treatment of wastewater or sludge to reduce pathogenic activity below a specified level.	4440 Désinfection Traitement de l'eau usée ou de la boue destiné à réduire l'activité pathogène au dessous d'un niveau spécifié.
4450 Verteiler Kammer- oder Gerinnesystem zum Aufteilen eines Volumenstroms in Teilströme.	4450 Flow splitter Chamber or channel arrangement designed to divide a flow into required proportions.	4450 Répartiteur de débit Ouvrage ou dispositif conçu pour répartir un débit en proportions souhaitées.
4460 Prallblech Vorrichtung in einem Behälter zum Vermindern der Einstromgeschwindigkeit, damit eine möglichst gleichmäßige Durchströmung entsteht.	4460 Baffle Device used in a tank to reduce eddies and promote a more uniform flow through the tank.	4460 Déflecteur, tranquillisateur Dispositif utilisé dans un bassin pour réduire les turbulences et y obtenir un écoulement plus uniforme.
4470 Dosierstelle Ort in einer Kläranlage, an dem Abwasser oder Schlamm mit Chemikalien versetzt wird.	4470 Dosing point Position at which chemicals are added to wastewater or sludge in a treatment plant.	4470 Point d'injection Point au niveau duquel des réactifs sont ajoutés à l'eau usée ou à la boue dans une station d'épuration.
4480 Geruchsschwelle Geringste Geruchsstärke, die olfaktometrisch durch den Geruchssinn einer Probandenzahl nachweisbar ist.	4480 Odour threshold The minimum level of odour detectable by the olfactory senses of a panel of judges.	4480 Seuil olfactif Niveau minimal d'odeur détectable par le sens olfactif d'un jury d'experts.



S

Einheiten/Units/Unités

5000 Vorreinigung und Vorklärun
5010 Rechen

Einrichtung zum Entfernen von Grobstof-
fen aus einem Abwasserstrom durch Zu-
rückhalten an z. B. manuell oder maschi-
nell geräumten Stäben, umlaufenden
Bändern, rotierenden Scheiben oder Trom-
meln aus perforiertem Metallblech oder
Draht.

5020 Sieb

Einrichtung zum Entfernen von Feststof-
fen aus einem Abwasserstrom durch Zurück-
halten an z. B. umlaufenden Bändern,
rotierenden Scheiben oder Trommeln aus
perforiertem Metallblech oder Drahtge-
flecht oder in Filtersäcken.

ANMERKUNG: Siebe haben normaler-
weise kleinere Durchlaßöffnungen als
Rechen.

**5030 Rechengut;
Siebgut**

Mittels Rechen oder Sieben zurückgehalte-
ne Stoffe.

**5040 Rechengutpresse;
Siebgutpresse**

Maschinelle Einrichtung zum Vermindern
des Volumens und des Wassergehaltes
von Rechen- oder Siebgut.

**5000 Preliminary and primary
treatment**

5010 Screen

Device for removing coarse particles and
objects from a flow of wastewater by
retention on manually or mechanically
raked bars, or on moving bands, or
rotating discs or drums of perforated
metal sheet or of wire.

5020 Sieve

Device for removing solids from a flow of
wastewater by retention on moving
bands, or rotating discs or drums of
perforated sheet, wire mesh or filter bags.

NOTE: Sieves usually have smaller
openings than screens.

5030 Screenings

Matter retained by a screen or a sieve.

5040 Screening press

Mechanical device for reducing volume
and water content of screenings.

**5000 Prétraitement et traitement
primaire**

5010 Dégrilleur

Appareil destiné à séparer des particules
grossières et des objets des eaux usées,
par rétention sur des barreaux raclés
manuellement ou mécaniquement, sur des
bandes mobiles, des disques ou tambours
rotatifs constitués de surfaces perforées,
de grilles.

5020 Tamis

Appareil destiné à séparer des matières
solides des eaux usées, par rétention sur
des bandes mobiles, des disques ou
tambours rotatifs constitués de surfaces
perforées, de grilles ou de sacs filtrants.

NOTE: Les tamis ont en général des
ouvertures plus petites que les
dégrilleurs.

**5030 Refus de dégrillage
Refus de tamisage**

Matières retenues par un dégrilleur, un
tamis.

5040 Compacteur de refus

Dispositif mécanique destiné à réduire le
volume et l'humidité des déchets de
dégrillage ou de tamisage.

Einheiten/Units/Unités

5050 Zerkleinerer	Maschinelle Einrichtung zum Zerkleinern von Grobstoffen.	5050 Macerator; Disintegrator; Comminutor	Mechanical device for reducing the size of coarse particles.	5050 Pompe dilacératrice; Dilacérateur	Dispositif mécanique destiné à fragmenter les solides grossiers.
5060 Sandfanganlage	Bauwerk oder maschinelle Einrichtung zum Abtrennen und Entfernen von Sand und ähnlichen mineralischen Feststoffen sowie möglicherweise zugleich zum Abtrennen von Schwimstoffen.	5060 Grit separator	Structure or mechanical device for separating and removing grit, sand or similar mineral material from wastewater. Floating matter may also be removed.	5060 Dessableur; Dégraisseur statique	Ouvrage ou appareillage mécanique destiné à séparer et enlever les graviers, sables ou matières minérales similaires des eaux usées. Les flottants peuvent aussi y être éliminés.
5070 Sandfang	Bauwerk zum Abtrennen von Sand und ähnlichen mineralischen Feststoffen aus Abwasser.	5070 Grit chamber	Structure for separating grit, sand or similar mineral matter from wastewater.	5070 Dessableur	Ouvrage destiné à séparer les graviers, le sable et les autres matières minérales similaires des eaux usées.
5080 Belüfteter Sandfang	Sandfang mit einer durch eingeblasene Luft erzeugten Walzenströmung, der zugleich zum Entfernen von Schwimstoffen dienen kann.	5080 Aerated grit chamber	Structure for separating sand and other mineral matter from wastewater, using air to induce circulation. It may be combined with the removal of floating matter.	5080 Dessableur aéré; Dégraisseur-dessableur aéré	Ouvrage et équipement destinés à séparer les sables et autres matières minérales des eaux usées en utilisant de l'air pour induire une circulation. Cette fonction peut être combinée avec la séparation et la récupération des matières flottantes.
5090 Sandklassierer	Maschinelle Einrichtung zum Entfernen von Sand in Sandfanganlagen unter gleichzeitiger Verminderung dessen Gehaltes an Wasser und organischen Stoffen.	5090 Grit classifier	Mechanical device to remove grit from a grit separator while simultaneously reducing its water and organic content.	5090 Classificateur	Dispositif mécanique destiné à extraire les dépôts d'un dessableur en assurant simultanément la réduction de ses teneurs en eau et en matières organiques.



S

Einheiten/Units/Unités

<p>5100 Fettfang: Ölfang</p> <p>Bauwerk oder Einrichtung zum Abscheiden von Fett, Öl oder anderen Schwimmstoffen aus Abwasser.</p> <p>5110 Mengenausgleich; Konzentrationsausgleich</p> <p>Verringerung von Zufluß- oder Abflußschwankungen oder von Schwankungen der Konzentration, Temperatur oder dergleichen, z. B. mittels eines Ausgleichsbeckens.</p> <p>5120 Vorklärbecken</p> <p>Absetzbecken, in dem ein Großteil der absetzbaren Stoffe durch Sedimentation aus Rohabwasser oder vorhandendem Abwasser abgetrennt wird.</p>	<p>5100 Grease trap: Oil trap</p> <p>Structure or device for separation of grease, oil or other floating material from wastewater.</p> <p>5110 Balancing; Equalization</p> <p>Reduction in variations in flow, concentration, temperature etc., eg by a balancing tank.</p> <p>5120 Primary settlement tank</p> <p>Settlement tank in which the majority of settleable solids are removed by sedimentation from raw or preliminarily treated wastewater.</p>	<p>5100 Dégraisseur; Déshuileur</p> <p>Ouvrage ou appareillage destiné à séparer des eaux usées les graisses, huiles et autres matières flottantes.</p> <p>5110 Régularisation; Homogénéisation</p> <p>Réduction des variations de débit, de concentration, température etc., par exemple à l'aide d'un bassin-tampon.</p> <p>5120 Décanteur primaire</p> <p>Bassin dans lequel la majorité des matières décantables sont séparés par décantation des eaux usées brutes ou prétraitées qui le traversent.</p>
---	---	--

Einheiten/Units/Unités



6000 Abwasserreinigung in Biofilmtoren	6000 Fixed film treatment	6000 Epuraton par cultures fixées
6010 Biofilm; Biologischer Rasen	6010 Biological film	6010 Film biologique
Film oder Bewuchs von Mikroorganismen auf der Oberfläche von Trägermaterial.	Layer consisting of microorganisms which forms on the surface of support media.	Couche formée par les micro-organismes qui se développent à la surface du matériau support.
6020 Biofilmreaktor Reaktor mit Trägermaterial, auf dem ein Biofilm angesiedelt ist, der den Großteil der biologischen Reinigung bewirkt.	6020 Fixed film reactor Reactor in which most of the biological treatment is achieved by a biological film attached to support media.	6020 Réacteur à culture fixée Réacteur dans lequel la majorité du traitement biologique est effectué par un biofilm fixé à un matériau support.
6030 Tropfkörper Biofilmreaktor mit einem Festbett aus Füllkörpern, durch das Abwasser rieselt. Die Belüftung erfolgt durch natürliche oder künstliche Luftzufuhr.	6030 Biological filter; Trickling filter; Percolating filter Fixed film reactor with a bed of support media through which wastewater percolates. Aeration may occur by natural or artificial ventilation.	6030 Lit bactérien Réacteur à culture fixée sur un lit de matériau support à travers lequel les eaux à traiter percolent. L'aération peut être naturelle ou forcée.
6040 Tauchkörper Biofilmreaktor mit periodisch in Abwasser eintauchenden oder ständig im Abwasser getauchten Füllkörpern, manchmal kombiniert mit Zuluft.	6040 Biological contactors Fixed film reactor the biological film of which is intermittently or continuously immersed in wastewater, sometimes combining active aeration.	6040 Contacteurs biologiques Réacteur à culture fixée dont le film biologique est immergé de façon intermittente ou continue dans l'eau à traiter, quelquefois en combinaison avec une aération active.
6060 Biologischer Filter Biofilmreaktor mit einem Festbett aus körnigem Material als Füllstoff, in dem Filtration und biologischer Abbau kombiniert erfolgen.	6060 Granular fixed bed reactor; Biofilter Fixed film reactor using granular material as a medium which combines filtration and biochemical degradation.	6060 Biofiltre Réacteur à culture fixée utilisant un matériau granulaire en tant que support assurant à la fois la filtration et la dégradation biochimique.

Einheiten/Units/Unités

6070 Wirbelschichtreaktor	Biofilmreaktor mit einer Schicht aus Partikeln, die durch eine Aufwärtsströmung von Flüssigkeit und/oder Gas in Schwebe gehalten werden.	6070 Fluidized bed reactor	Fixed film reactor in which a bed of particles is freely suspended by an upward flow of liquid, gas or combined liquid and gas.	6070 Réacteur à lit fluidisé	Réacteur à culture fixée dans lequel une masse de particules est maintenue en suspension libre par un courant ascendant de liquide, de gaz ou d'un complexe liquide-gaz.
6080 Trägermaterial; Füllstoff; Füllkörper	Inertes Material bestimmter spezifischer Oberfläche, auf dem ein Biofilm wächst.	6080 Support media	Inert material of various specific surfaces on which an attached film grows.	6080 Matériaux de garnissage; Matériaux support	Matériaux inertes de diverses surfaces spécifiques sur lesquels se développe un film biologique.
6090 Spezifische Oberfläche von Trägermaterial	Durch die Oberfläche je Volumeneinheit ausgedrückte Kenngröße von Trägermaterial, die unter festgelegten Bedingungen, z. B. Material ohne Biofilm, gemessen wird.	6090 Support media specific surface	Property of support media expressed as surface area per unit volume measured under specified conditions, eg material without biofilm.	6090 Surface spécifique d'un matériau de garnissage	Caractéristique d'un matériau de garnissage exprimée par sa surface développée par unité de volume, mesurée dans des conditions spécifiées, exemple: matériau non colonisé.
6100 Beschickungskammer Heberbeschickung	Kleiner Behälter, der mit vorgeklärtem Abwasser beschickt wird, bis er dieses selbsttätig und schwallartig zu einem Tropfkörpersprenger abläßt.	6100 Filter dosing chamber	Small tank which receives settled wastewater until the desired volume has accumulated, when it is discharged automatically to the distributor of a biological filter.	6100 Réservoir de chasse	Petit réservoir recevant les eaux usées décantées jusqu'à l'accumulation du volume prescrit qui est alors déversé automatiquement par exemple vers le dispositif de distribution d'un lit bactérien.
6110 Tropfkörpersprenger	Einrichtung zum gleichmäßigen Verteilen von Abwasser auf einen Tropfkörper, z. B. Drehsprenger, Fahrsprenger.	6110 Filter distributor	Device for uniform distribution of wastewater on biological filters, eg rotary distributor, travelling distributor.	6110 Distributeur	Equipement destiné à réaliser une distribution uniforme de l'eau à traiter au-dessus d'un lit bactérien. Exemple: tourniquet ("sprinkler"), distributeur linéaire.

Einheiten/Units/Unités

6120 Tropfkörperschlamm	Biofilm, der aus einem Tropfkörper ausge- spült worden ist und in der Regel in einem Zwischen- oder Nachklärbecken vom gereinig- tem Abwasser getrennt wird.	6120 Humus sludge	Biological film which has sloughed off from a biological filter and is normally separated from the treated wastewater in an intermediate or secondary settlement tank.	6120 Boues de lit bactérien (en excès)	Morceaux du film biologique d'un lit bactérien qui se détachent de leur support et sont habituellement séparés des eaux épurées par décantation intermédiaire ou secondaire.
6130 Nachklärbecken nach einem Tropf- körper	Einem Tropfkörper nachgeschaltetes Nach- klärbecken.	6130 Humus tank	Intermediate or secondary settlement tank downstream of a biological filter.	6130 Décanteur secondaire (de lit bactérien)	Clarificateur intermédiaire ou secondaire situé en aval d'un lit bactérien.
6140 Rücklaufwasser	Rückgeführter Teilstrom des Abflusses zum Zulauf eines Biofilmreaktors.	6140 Recirculation	Return of a proportion of fixed film reactor effluent to mix with the influent.	6140 Recyclage	Retour d'une fraction des eaux traitées par un réacteur à cultures fixée afin de la mélanger avec les eaux qui l'alimentent.



Einheiten/Units/Unités

7000 Abwasserreinigung nach dem Belebungsverfahren	7000 Activated sludge treatment	7000 Traitement par boues activées
7010 Belebungsverfahren Verfahren zur biologischen Abwasserreinigung, bei dem Abwasser mit belebtem Schlamm durchmischt und belüftet wird. Der belebte Schlamm wird anschließend in einer Nachklärung von dem gereinigten Abwasser getrennt und als Rücklaufschlamm zum Belebungsbecken zurückgeführt. Ein Teil des belebten Schlammes wird als Überschußschlamm entfernt.	7010 Activated sludge process Process for the biological treatment of wastewater in which a mixture of wastewater and activated sludge is agitated and aerated. The activated sludge is subsequently separated from the treated wastewater and is returned to the process. Some activated sludge is removed from the process as excess sludge.	7010 Traitement par boues activées Procédé de traitement biologique des eaux usées dans lequel un mélange d'eaux usées et de boues activées est agité et aéré. Les boues activées sont ensuite séparées des eaux épurées et sont recirculées vers le traitement. Une partie des boues activées est extraite du traitement en tant que boues en excès.
7020 Belebter Schlamm Beim Belebungsverfahren durch Wachstum suspendierter Bakterien und anderer Mikroorganismen unter aeroben oder anaeroben Bedingungen gebildete flockenförmige Biomasse.	7020 Activated sludge Biological mass (flocs) produced in the treatment of wastewater by the growth of suspended bacteria and other microorganisms under aerobic or anoxic conditions.	7020 Boues activées Masse biologique (flocs) produite durant le traitement d'eaux usées par la croissance de bactéries en suspension et d'autres micro-organismes en conditions aérobies ou anoxygènes.
7030 Rücklaufschlamm (RS) Beim Belebungsverfahren aus Abwasserlebenschlamm-Gemisch in der Nachklärung abgetrennter und zum Belebungsbecken zurückgeführter belebter Schlamm.	7030 Return activated sludge Activated sludge which has been separated from mixed liquor in the secondary settlement tank for further use in the activated sludge process.	7030 Boues recirculées; Boues de recirculation Boues activées qui après séparation d'avec la liqueur mixte sont réutilisées dans le traitement de l'eau.
7040 Rücklaufverhältnis (RV) Quotient aus dem Rücklaufschlammfluß und dem Abwasserzufluß.	7040 Return sludge ratio Ratio of return activated sludge flow to the wastewater inflow.	7040 Taux de recirculation Quotient du volume de boues recirculées par le volume des eaux à traiter.
7050 Kreislaufverhältnis (KV) Quotient aus dem in Belebungsbecken von Nitrifikationszonen zu Denitrifikationszonen zurückgeführten Volumenstrom eines nitratreichen Abwasser-Belebungsbeckenstromes und dem Abwasserzufluß.	7050 Denitrification mixed liquor recirculation ratio Ratio of recirculated nitrate rich mixed liquor from an aeration tank to the denitrification zone divided by the incoming flow.	7050 Taux de recirculation de la liqueur mixte Quotient du débit de la liqueur mixte contenant des nitrates recirculée à partir d'un bassin d'aération vers la zone de dénitrification divisé par le débit entrant.

Einheiten/Units/Unités

<p>7060 Abwasser-Belebtschlammgemisch Mischung aus Abwasser und belebtem Schlamm in einer Belebungsanlage.</p>	<p>7060 Mixed liquor Mixture of wastewater and activated sludge undergoing treatment of an activated sludge plant.</p>	<p>7060 Liqueur mixte Mélange d'eaux usées et de boues actives participant au traitement dans une installation à boues activées.</p>	<p>$\frac{mg}{l}$</p>
<p>7070 Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken (TSBB) Konzentration der abfiltrierbaren Stoffe im Abwasser-Belebtschlammgemisch.</p>	<p>7070 Mixed liquor suspended solids (MLSS) Concentration of suspended solids in the mixed liquor.</p>	<p>7070 Concentration en boues de la liqueur mixte Concentration des matières en suspension de la liqueur mixte.</p>	<p>$\frac{g}{l}$</p>
<p>7080 Organischer Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken (oTSBB) Konzentration der organischen abfiltrierbaren Stoffe im Abwasser-Belebtschlammgemisch.</p>	<p>7080 Mixed liquor volatile suspended solids (MLVSS) Concentration of organic suspended solids in the mixed liquor.</p>	<p>7080 Concentration en matières volatiles de la liqueur mixte Concentration en matières volatiles en suspension de la liqueur mixte.</p>	<p>$\frac{mg}{l}$</p>
<p>7090 Überschussschlamm (ÜS) Aus einer Belebungsanlage entfernter belebter Schlamm.</p>	<p>7090 Surplus activated sludge; Waste activated sludge; Excess sludge Sludge which is removed from an activated sludge process.</p>	<p>7090 Boues activées en excès Boues extraites d'une installation à boues activées.</p>	
<p>7100 Spezifische Überschussschlammproduktion (ÜSB) Quotient aus dem im Überschussschlamm entfernten Massenstrom abfiltrierbarer Stoffe und der entfernten BSB5-Fracht.</p>	<p>7100 Specific surplus sludge production Ratio of mass of suspended solids of surplus sludge to unit mass of BOD5 removed.</p>	<p>7100 Production spécifique de boues Quotient de la masse de matières en suspension des boues en excès rapportée à une unité de masse de DBO5 éliminée.</p>	<p>$\frac{kg}{kg}$</p>



Einheiten/Units/Unités

d

7110 Schlammalter (TSS)

Errechnete Zeit, die benötigt wird, um die Gesamtmasse der in Belebungsbecken (einschließlich aerobier und anoxischer Zonen, ausschließlich Nachklärbecken und anaerobier Zonen) enthaltenen abfiltrierbaren Stoffe bei gleichbleibendem Schlammaustrag und unter Berücksichtigung der abfiltrierbaren Stoffe im Abfluß der Nachklärung zu entfernen.

7110 Sludge age

Calculated time required to waste the total inventory of sludge being in the process tanks (excluding the clarifiers and anaerobic zones and including the aerobic and anoxic zones) at a constant wastage rate and taking the effluent solids into account.

7110 Age des boues

Temps calculé, nécessaire pour extraire la masse de boues (à l'exclusion de celles présentes dans le clarificateur et les zones anaérobies et en comptant les zones aérobies et anoxiques), la masse journalière extraite étant constante; cette masse inclut les matières en suspension de l'effluent.

7120 Mittlere Verweilzeit des Schlammes

Errechnete Zeit, die benötigt wird, um die Gesamtmasse der in einer Belebungsanlage (einschließlich aerobier, anoxischer und anaerobier Zonen und Nachklärbecken) enthaltenen abfiltrierbaren Stoffe bei gleichbleibendem Schlammaustrag und unter Berücksichtigung der abfiltrierbaren Stoffe im Abfluß der Nachklärung zu entfernen.

7120 Mean cell residence time (MCRT)

Calculated time required to waste the total inventory of sludge in an activated sludge plant (including clarifiers, anoxic and anaerobic zones etc.) at a constant wastage rate.

7120 Temps de séjour des boues (moyen)

Temps calculé nécessaire pour extraire la masse de boues totale d'une station d'épuration à boues activées (en y incluant les décanteurs secondaires, les zones anaérobies et anoxiques, etc.), à vitesse d'extraction constante.

ANMERKUNG: Sie wird berechnet als Quotient der gesamten Schlammmasse in der Belebungsanlage und der Masse des täglich ausgetragenen Schlammes, einschließlich der Feststoffe im Abfluß der Nachklärung.

NOTE: It is calculated by dividing the total inventory of sludge in the activated sludge plant by the mass of sludge wasted per day and taking the effluent solids into account.

NOTE: Le calcul s'opère en divisant cette masse totale par la masse des boues extraite par jour, incluant les matières en suspension de l'effluent.

Einheiten/Units/Unités

$\frac{kg}{kg \cdot d}$

7130 Charge massique (Cm)
Charge de matières polluantes entrant dans le système biologique par unité de masse de matières en suspension ou de matières volatiles en suspension de la liqueur mixte.
Il convient de spécifier si elle est rapportée à la masse totale de matières en suspension ou de matières volatiles en suspension.

7140 Aération
Introduction d'air ou d'oxygène.

7150 Aération étagée
Type de boues activées dans lequel une quantité plus importante d'air est introduite dans la partie amont du bassin d'aération, à flux piston, siège de l'activité biologique maximale, et donc une moindre quantité dans sa partie aval.

7160 Bassin d'aération
Ouvrage dans lequel les eaux à traiter et les boues activées sont mélangées et aérées.

7170 Chenal d'oxydation
Type de bassin d'aération prenant la forme, habituellement, de chenaux parallèles joints à leurs extrémités, formant un circuit fermé.

7130 Sludge loading (F/M)
Load of pollutants entering the biological treatment per unit mass of mixed liquor suspended solids or mixed liquor volatile suspended solids.
It should be indicated whether the basis is total or volatile suspended solids.

7140 Aeration
Introduction of air or oxygen.

7150 Tapered aeration; Step aeration
Type of activated sludge plant aeration whereby a greater quantity of air is admitted to the upstream end of the plug flow aeration tank where the highest biological activity exists, and a lesser amount of air is admitted to the downstream end of the tank.

7160 Aeration tank
Structure in which wastewater and activated sludge are mixed and aerated.

7170 Oxidation ditch
Type of aeration tank taking the form of usually parallel channels joined at the ends to form a closed circuit.

7130 Schlammbelastung (BTS oder BoTS)
Quotient aus der Schmutzstofffracht und der in den Belebungsbecken (einschließlich aerobier und anoxischer Zonen, ausschließlich Nachklärbecken und anaerobier Zonen) enthaltenen Gesamtmasse der abfiltrierbaren Stoffe oder der organischen abfiltrierbaren Stoffe.
Es sollte angegeben werden, ob die Schlammbelastung auf die abfiltrierbaren Stoffe oder auf die organischen abfiltrierbaren Stoffe bezogen ist.

7140 Belüftung
Einbringen von Luft oder Sauerstoff.

7150 Abgestufte Belüftung
Besondere Art der Belüftung in einem Belebungsbecken mit Pfropfenströmung, bei der in der Nähe des Zulaufes, wo die biologische Aktivität am größten ist, eine größere Sauerstoffmenge eingebracht wird als in der Nähe des Ablaufes.

7160 Belebungsbecken
Behälter, in dem Abwasser und belebter Schlamm belüftet und durchmischt werden.

7170 Oxidationsgraben; Umlaufbecken
Belebungsbecken mit einem internen Kreislauf, üblicherweise in Form paralleler, an den Enden miteinander verbundener Becken oder Gräben.



S

Einheiten/Units/Unités

<p>7180 Wiederbelüftung Belebungsverfahren, bei dem der Rücklaufschlamm getrennt belüftet wird.</p>	<p>7180 Contact-stabilization Type of activated sludge process whereby the return sludge is aerated separately.</p>	<p>7180 Contact stabilisation Type d'épuration par boues activées dans lequel les boues de recirculation sont aérées séparément.</p>	Einheiten/Units/Unités
<p>7190 Belebungsverfahren mit simultaner Schlammstabilisierung Belebungsverfahren mit besonders hohem Schlammalter und dem Ziel, die Menge der anfallenden organischen Feststoffe vor der weiteren Schlammbehandlung zu verringern.</p>	<p>7190 Extended aeration Activated sludge process where the sludge age is extended with the aim of reducing the amount of organic solids produced for further treatment.</p>	<p>7190 Aération prolongée Procédé d'épuration par boues activées dans lequel la phase d'aération est prolongée dans le souci de réduire la masse de matières organiques des boues produites que l'on doit ensuite traiter.</p>	
<p>7200 Sauerstoffkonzentration (CO) Masse des je Volumeneinheit in Wasser oder Abwasser gelösten Sauerstoffes.</p>	<p>7200 Oxygen concentration Mass of oxygen dissolved per unit volume of water or wastewater.</p>	<p>7200 Concentration d'oxygène Masse d'oxygène dissous par unité de volume d'eau ou d'eaux usées.</p>	$\frac{mg}{l}$
<p>7210 Sauerstoffsättigungskonzentration (CS₀) Konzentration von gelöstem Sauerstoff in Wasser oder Abwasser, bei Gleichgewicht zwischen gelöstem Sauerstoff und Luftsauerstoff (natürliche Systeme) oder reinem Sauerstoff (Sauerstoffbegasung); sie ist abhängig von der Temperatur, dem Sauerstoff-Partialdruck und dem Salzgehalt.</p>	<p>7210 Oxygen saturation value Concentration of dissolved oxygen in water or wastewater equilibrium, either with air (natural systems) or with pure oxygen (oxygen wastewater treatment systems); it varies with temperature, partial pressure of oxygen and salinity.</p>	<p>7210 Concentration d'oxygène dissous à saturation Concentration d'oxygène dissous en équilibre avec celle de l'air ou celle de l'oxygène pur (en fonction du système d'oxygénation des eaux usées); celle-ci varie en fonction de la température, de la pression partielle d'oxygène et de la salinité.</p>	$\frac{mg}{l}$
<p>7220 Spezifischer Sauerstoffverbrauch (OVR) Masse des je Zeit- und Volumeneinheit von einem Abwasser-Belbitschlammgemisch verbrauchten Sauerstoffes.</p>	<p>7220 Oxygen uptake rate Mass of oxygen consumed per unit time and per unit volume of mixed liquor.</p>	<p>7220 Besoins en oxygène Masse d'oxygène consommée par unité de volume de liqueur mixte et par unité de temps.</p>	$\frac{mg}{l \cdot h}$ $\frac{mg}{l \cdot min}$

Einheiten/Units/Unités

$\frac{kg}{h}$, $\frac{kg}{d}$

7230 Apport d'oxygène en conditions d'exploitation

Masse d'oxygène qui peut être transférée à la liqueur mixte par unité de temps dans les conditions d'exploitation du procédé.

7230 Oxygen transfer capacity under process conditions (α OC)

Mass of oxygen that under process conditions can be transferred into mixed liquor per unit time.

7230 Sauerstoffzufuhrvermögen unter Betriebsbedingungen (α OC)

Masse des je Zeiteinheit unter Betriebsbedingungen in ein Abwasser-Beliebtschlammgemisch eintragbaren Sauerstoffes.

$\frac{kg}{h}$, $\frac{kg}{d}$

7240 Apport horaire d'oxygène en eau claire (AH)

Masse d'oxygène qu'un système ou dispositif d'aération peut transférer à l'eau propre par unité de temps en conditions standard.

7240 Oxygen transfer capacity in clean water (OC)

Mass of oxygen that under standard conditions an aeration device or system can transfer into clean water per unit time.

7240 Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser (OC)

Masse des von einer Belüftungseinrichtung je Zeiteinheit unter Standardbedingungen in Reinwasser eintragbaren Sauerstoffes.

$\frac{kg}{kg}$

7250 Capacité spécifique d'oxygénation

Rapport de l'apport d'oxygène en eau claire à la charge de DBO à traiter.

7250 OC/load in clean water

Ratio of oxygen transfer capacity in clean water to BOD-load.

7250 Sauerstofflast in Reinwasser (OB/ α)

Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser und der BSB5-Fracht.

7260 Facteur alpha

Rapport du coefficient de transfert d'oxygène en boues activées au coefficient de transfert d'oxygène en eau propre.

7260 Alpha factor

Ratio of the oxygen transfer coefficient in mixed liquor to the oxygen transfer coefficient in clean water.

7260 Sauerstoffzufuhrfaktor (α); Alpha-Wert

Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in ein Abwasser-Beliebtschlammgemisch und dem Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser.

7270 Facteur de saturation en oxygène

Rapport de la concentration d'oxygène à saturation dans la liqueur mixte à la valeur de concentration d'oxygène à saturation en eau propre à température et pression atmosphérique égales.

7270 Oxygen saturation factor; Beta factor

Ratio of the oxygen saturation value in mixed liquor to the oxygen saturation value in clean water at the same temperature and atmospheric pressure.

7270 Sauerstoffsättigungsfaktor(β); Beta-Wert

Quotient aus der Sauerstoffsättigungskonzentration eines Abwasser-Beliebtschlammgemisches und der Sauerstoffsättigungskonzentration in Reinwasser bei gleicher Temperatur und gleichem Luftdruck.



S

Einheiten/Units/Unités

$\frac{kg}{kWh}$

7280 **Sauerstofftrag unter Betriebsbedingungen (α OCN)**

Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in einem Abwasser-Belbtschlammgemisch und der an den Motorklemmen gemessenen Leistungsaufnahme.

7280 **Gross oxygen transfer efficiency under process conditions**

Ratio of oxygen transfer capacity in mixed liquor suspended solids to power consumption measured at the motor terminals.

7290 **Sauerstofftrag in Reinwasser (OCN)**

Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser und der an den Motorklemmen gemessenen Leistungsaufnahme.

7290 **Apport spécifique brut en oxygène en eau propre (ASB)**

Rapport de l'apport d'oxygène dans la liqueur mixte en conditions d'exploitation à la puissance absorbée mesurée aux bornes du moteur.

$\frac{kg}{kWh}$

7300 **Clarifier; Secondary settlement tank**

Settlement tank in which activated or humus sludge is separated from the effluent of an activated sludge plant or biological filter.

7300 **Clarificateur; Décanteur secondaire**

Ouvrage dans lequel les boues activées, ou les boues de cultures fixées sont séparées des eaux épurées pour des boues activées ou des cultures fixées.

7310 **Static, upflow settlement tank; Dortmund tank**

Funnel-shaped sedimentation tank with mainly vertical flow and mostly central wastewater inlet.

7310 **Décanteur statique à flux vertical**

Décanteur cylindro-conique siège de courants verticaux dominants et dont l'alimentation est généralement centrale.

7320 **Sludge blanket**

Layer of freely suspended sludge between the overflow level and the inflow level in an up-flow clarifier.

7320 **Lit de boues**

Couche de boues en suspension libre qui s'établit entre la surverse et le niveau d'alimentation de la liqueur mixte dans des décanteurs à flux vertical.

7330 **Sludge blanket filtration**

Effect of the sludge blanket as filter when being passed by mixed liquor.

7330 **Flockenschichtfiltration**

Wirkung der Flockenschicht als Filter, wenn sie vom Abwasser-Belbtschlammgemisch durchströmt wird.

7330 **Filtration par le lit de boues**

Effet de filtration du lit de boues lorsqu'il est traversé par les eaux à décanter.

Einheiten/Units/Unités

<p>7340 Flockenschichtspiegel Tiefe der Grenzfläche zwischen Schlamm und Überstandswasser unterhalb der Wasseroberfläche im Nachklärbecken.</p>	<p>7340 Sludge blanket level Depth of sludge/supernatant interface below the surface of the clarifier.</p>	<p>7340 Niveau du voile de boues Distance séparant l'interface boue-surageant du plan d'eau du décanteur.</p>	
<p>7350 Schlammvolumenbeschickung (qSV) Einem Absetzbecken je Zeit- und Querschnittsflächeneinheit zugeführtes Schlammvolumen; die Schlammvolumenbeschickung wird als Produkt aus Flächenbeschickung und Schlammvolumenanteil berechnet.</p>	<p>7350 Sludge volume surface loading Volume of sludge being passed through the horizontal cross-sectional area of a settlement tank per unit of time, calculated as the product of surface loading rate and settled sludge volume.</p>	<p>7350 Charge volumique superficielle de boues Volume des boues décantées traversant la surface horizontale d'un décanteur par unité de temps, calculé comme le produit de la charge superficielle par le volume décanté (de boues).</p>	$\frac{m^3}{m^2 \cdot h}$
<p>7360 Schlammvolumen (VS) Volumenanteil des in einem Liter Abwasser oder Abwasser-Belebtschlammgemisches enthaltenen Schlammes nach einer Absetzzeit von 30 min.</p>	<p>7360 Settled sludge volume Volume of sludge settled after 30 min per litre of wastewater or mixed liquor.</p>	<p>7360 Volume décanté Volume occupé, par litre d'eaux usées ou de liquide mixte, par les boues après 30 min de décantation.</p>	$\frac{ml}{l}$
<p>7370 Schlammindex (ISV); Rührschlammindex (ISVM) Das von 1 g Trockenmasse des belebten Schlammes nach dem Absetzen unter festgelegten Bedingungen nach einer festgelegten Zeit, in der Regel nach 30 min, eingenommene Volumen in Millilitern.</p>	<p>7370 Sludge volume index (SVI); Stirred sludge volume index (SSVI) Volume in millilitres occupied by 1 g of activated sludge after settlement under specified conditions for a specified time, usually 30 min.</p>	<p>7370 Indice de boues (I. B.); Indice de boues avec agitation Volume, en millilitres, occupé par 1 g de boues après décantation, dans des conditions précisées, durant un temps donné, habituellement 30 min.</p>	$\frac{ml}{g}$
<p>7380 Blähschlamm Eine Erscheinung in Schlammbelebungsanlagen, die darin besteht, daß der belebte Schlamm ein übermäßiges Volumen einnimmt und sich nicht leicht absetzt; gewöhnlich ist sie mit dem Vorkommen von Fadenorganismen verbunden.</p>	<p>7380 Sludge bulking Phenomenon which occurs in activated sludge plants whereby the activated sludge occupies an excessive volume and does not settle readily; usually associated with the excessive presence of filamentous organisms.</p>	<p>7380 Foisonnement des boues Phénomène pouvant affecter les stations d'épuration à boues activées lorsque celles-ci occupent un volume excessif pour leur poids et ne décantent pas correctement. Le foisonnement est habituellement associé à la présence excessive de micro-organismes filamenteux.</p>	



S

Einheiten/Units/Unités

8000 Sonstige Verfahren der Abwasserreinigung	8000 Other wastewater treatment	8000 Autres traitements d'eaux usées
8010 Abwasserteich	8010 Wastewater lagoon; Wastewater pond	8010 Lagune
Becken einfacher Bauweise zur Abwasserreinigung, meist Erdbecken, z. B. unbelüftet oder belüfteter Abwasserteich oder Schöningsteich.	Basin of simple construction, mostly earth bank structure for wastewater treatment, eg oxidation pond, aerated lagoon or polishing pond.	Bassin de construction simple, le plus souvent en terre et destiné au traitement des eaux usées; exemple: lagune naturelle, lagune d'aération, lagune de finition.
8020 Absetzteich	8020 Settlement lagoon; Settlement pond	8020 Lagune de décantation
Abwasserteich zum Abtrennen von Feststoffen aus Abwasser.	Wastewater lagoon used for the separation of solids from wastewater.	Lagune utilisée pour la séparation des matières en suspension de l'eau usée.
8030 Unbelüfteter Abwasserteich	8030 Oxidation pond; Stabilization pond	8030 Lagune naturelle
Abwasserteich ohne künstliche Belüftung, in dem vorwiegend ein aerober Abbau erfolgt.	Wastewater lagoon without artificial aeration in which mainly aerobic degradation occurs.	Lagune sans aération artificielle dans laquelle intervient principalement la dégradation aérobie des eaux usées.
8040 Erdfaulbecken	8040 Anaerobic lagoon	8040 Lagune anaérobie
Abwasserteich zum Absetzen und anaeroben Abbau des Abwassers und Faulen von Feststoffen.	Wastewater lagoon for wastewater settlement and anaerobic degradation and digestion of sludge.	Lagune destinée à la décantation et à la dégradation anaérobie des eaux usées et à la digestion des boues.
8050 Belüfteter Abwasserteich	8050 Aerated lagoon	8050 Lagune aérée
Abwasserteich mit künstlicher Belüftung und ohne Schlammrückführung.	Wastewater lagoon with artificial aeration and without sludge recirculation.	Lagune de traitement des eaux usées avec aération artificielle et sans recirculation de boues.
8060 Schöningsteich	8060 Effluent polishing pond	8060 Lagune de finition
Abwasserteich zur Abwasserschöpfung.	Wastewater lagoon used for effluent polishing.	Lagune utilisée pour la finition des eaux usées traitées.

NOTE: Voir aussi 8080 "finition".

NOTE: See also 8080 "Effluent polishing".

ANMERKUNG: Siehe 8080 "Abwasserschöpfung".

Einheiten/Units/Unités

<p>8070 Unbelüftete Abwasserteichkaskade Biologische Abwasserreinigung in mehreren hintereinandergeschalteten Abwasserteichen ohne künstliche Belüftung.</p> <p>8080 Abwasserschönung Nachreinigung von biologisch gereinigtem Abwasser durch Rückhalt von Schwebstoffen, z. B. in Schönungsteichen oder durch Filtration. Der BSB5 kann möglicherweise weiter verringert werden.</p> <p>8090 Landwirtschaftliche Abwasserwertung Behandlung (und in der Regel Entsorgung) von Abwasser durch Verrieselung oder Verregnung und Versickerung.</p> <p>8100 Abwasserversickerung Einbringen von in geeigneter Weise gereinigtem Abwasser in den Untergrund ohne landwirtschaftliche Nutzung, z. B. über eine Sickeranlage, Sichergräben oder über eine Sickerleitung.</p> <p>8110 Sickerleitung Rohrleitung, durch die Wasser in den Untergrund abgeführt wird.</p> <p>8120 Sickeranlage Sickerschacht oder andere Versickerungseinrichtung in wasserdurchlässigem Boden zum Versickern von gereinigtem Abwasser.</p>	<p>8070 Natural lagooning Biological wastewater treatment consisting of a series of wastewater lagoons without artificial aeration.</p> <p>8080 Effluent polishing Further stage of treatment improving the quality of secondary effluent by removing suspended solids in eg polishing lagoons or by filtration. Consequential removal of residual BOD5 may occur.</p> <p>8090 Land treatment; irrigation Treatment (and usually disposal) of wastewater, by spreading it on the land for subsoil infiltration.</p> <p>8100 Percolation Disposal of suitably treated wastewater into subsoil without agricultural objective, eg through a soakaway, an infiltration gallery or a network of subsoil drains.</p> <p>8110 Subsoil drain Pipe that disposes water into subsoil.</p> <p>8120 Soakaway Pit or other drainage arrangement prepared in permeable ground to which treated wastewater is fed and from which it soaks into the ground.</p>	<p>8070 Lagunage naturel Procédé de traitement biologique constitué d'une série de lagunes à eaux usées sans aération artificielle.</p> <p>8080 Finition Etape complémentaire de traitement améliorant la qualité des effluents secondaires par élimination de matières en suspension, par ex. lagune de finition, filtration. Une élimination complémentaire de DBO5 peut en résulter.</p> <p>8090 Traitement par le sol Traitement (et habituellement rejet final) d'eaux usées par apport sur le sol en vue d'une infiltration en sous-sol.</p> <p>8100 Infiltration Rejet d'eaux usées prétraitées ou traitées vers le sous-sol sans objectif agricole. Exemple: infiltration dans un puits d'infiltration, par tranchée ou par un réseau de drains épandage souterrain.</p> <p>8110 Drain d'épandage souterrain Tuyau enterré qui rejette des eaux dans le sous-sol.</p> <p>8120 Dispositif d'infiltration Puits ou dispositif de drainage aménagé en sol perméable, dans lequel l'effluent épuré est déversé et d'où il percole dans le sol.</p>
--	--	--

S



Einheiten/Units/Unités

8130 Chemische Fällung	Überführung von gelösten Abwasserinhaltsstoffen in ungelöste Formen durch chemische Reaktion mit einem Fällungsmittel.	8130 Chemical precipitation	Conversion of components dissolved in water into undissolved form by chemical reaction with a precipitant.	8130 Précipitation chimique	Transformation des composés dissous dans l'eau en formes insolubles par réaction chimique avec un agent de précipitation.
8140 Fällungsmittel; Fällmittel	Zur Fällung zugesetzte Chemikalien.	8140 Precipitant	Chemical used to bring about precipitation.	8140 Agent de précipitation	Produit chimique utilisé pour obtenir la précipitation.
8150 Koagulation	Destabilisierung von ungelösten und kolloidal dispergierten Stoffen, um ein Aggregieren zu ermöglichen, üblicherweise durch Zugabe von Flockungshilfsmitteln.	8150 Coagulation	Destabilization of undissolved and colloidal dispersed matter to allow aggregation, usually by addition of coagulants.	8150 Coagulation	Destabilisation des matières en suspension et des colloïdes qui permet leur agrégation, habituellement obtenue par ajout de coagulants.
8160 Koagulationsmittel;	Chemikalie, die zur Destabilisierung von Suspensionen oder Emulsionen zugesetzt wird.	8160 Coagulant	Chemical added to destabilize suspensions or emulsions.	8160 Coagulant	Produit chimique ajouté afin de déstabiliser des suspensions ou des émulsions.
8170 Flockung	Bildung abscheidbarer Flocken durch Aggregation kleiner Teilchen; der Vorgang wird üblicherweise durch mechanische, physikalische, chemische oder biologische Mittel unterstützt.	8170 Flocculation	Formation of separable flocs by aggregation of small particles; the process is usually assisted by mechanical, physical, chemical or biological means.	8170 Flocculation	Formation de floccs séparables par agrégation de petites particules; le phénomène est habituellement aidé par des moyens mécaniques, physiques, chimiques ou biologiques.
8180 Flockungsmittel	Chemikalie, die zugegeben wird, um eine Flockung zu ermöglichen oder die Größe oder Festigkeit von Flocken zu erhöhen.	8180 Flocculant	Chemical which is added to produce floc aggregates or to increase or strengthen flocs.	8180 Flocculant	Produit chimique ajouté afin de produire des agrégats (floccs) ou pour accroître la taille ou la cohésion des floccs.
8190 Filtermedium Filtermaterial	Inertes Material bestimmter Korngröße oder Porenweite, das zur Filtration dient.	8190 Filter media Filter material	Inert material with various particle or pore sizes used for filtration.	8190 Matériaux filtrants	Matériaux inertes présentant diverses tailles de particules ou de pores utilisés pour la filtration.

Einheiten/Units/Unités

9000 Schlammbehandlung	9000 Sludge treatment	9000 Traitement des boues
9010 Schlammbehandlung Aufbereitung von Schlamm für die Verwertung oder Beseitigung, z. B. durch Eindickung, Stabilisierung, Konditionierung, Entwässerung, Trocknung, Entsorgung oder Verbrennung.	9010 Sludge treatment Processing of sludge for its utilization or disposal, eg sludge thickening, sludge stabilization, sludge conditioning, dewatering, drying, disinfection, incineration.	9010 Traitement des boues Toute étape de transformation de la boue en vue de sa réutilisation ou de son évacuation. Par exemple, épaissement, stabilisation, conditionnement des boues, déshydratation, séchage, désinfection, incinération.
9020 Schlammabeseitigung; Schlammentsorgung Deponieren von Schlamm ohne Nutzen für die Umwelt, z. B. Ablagerung von Schlamm oder Schlammmasche auf einer Deponie.	9020 Sludge disposal Disposal of sludge without environmental benefit, eg sludge or incineration ash to landfill.	9020 Evacuation des boues Toute méthode qui consiste à se débarrasser de la boue sans bénéfice pour l'environnement, par exemple: mise en décharge de boues ou de cendres d'incinération.
9030 Schlammverwertung Verwertung von Schlamm zum Nutzen der Umwelt, z. B. in der Landwirtschaft.	9030 Sludge utilization Utilization of sludge with consequential environmental benefit, eg for agricultural use.	9030 Valorisation des boues Réutilisation de la boue traitée avec un bénéfice pour l'environnement, par exemple: valorisation en agriculture.
9040 Rohschlamm Nicht stabilisierter Schlamm.	9040 Raw sludge Non-stabilized sludge.	9040 Boues fraîches Boues non stabilisées.
9050 Primärschlamm In der Vorklärung abgetrennter Schlamm, der nicht mit anderen zurückgeführten Schlammarten vermischt ist.	9050 Primary sludge Sludge removed from primary treatment unmixed with other recycled sludges.	9050 Boues primaires Boues issues d'une décantation primaire qui ne sont pas mélangées à d'autres boues recirculées.
9060 Gemischter Primärschlamm; Mischschlamm; Vorklärschlamm In der Vorklärung abgetrennter Schlamm, der mit anderen zurückgeführten Schlammarten, z. B. mit Überschußschlamm, vermischt ist.	9060 Mixed primary sludge Sludge removed from primary treatment which contains other sludges, eg waste activated sludge.	9060 Boues primaires mixtes Boues issues d'une décantation primaire qui contiennent d'autres boues, exemple: des boues biologiques en excès.

S

Einheiten/Units/Unités

9070 Sekundärschlamm; Biologischer Schlamm	9070 Secondary sludge; Biological sludge	9070 Boues biologiques Boues secondaires	9070 Degré de stabilisation
Aus dem zweiten bzw. biologischen Reini- gungsteil entfernter Schlamm.	Sludge separated after secondary or biological treatment.	Boues en provenance d'un traitement secondaire ou biologique.	Niveau de dégradation obtenu à l'issue d'un processus de stabilisation des boues; mesuré par exemple par la réduction des matières organiques.
9080 Chemischer Schlamm	9080 Chemical sludge	9080 Boues chimiques	9100 Boue stabilisée
Nach einer Fällung abgetrennter Schlamm.	Sludge separated after chemical precipitation.	Boues issues d'un traitement par précipitation chimique.	Boue qui a subi une stabilisation et dont la tendance à se dégrader est ainsi maintenue en dessous d'un niveau défini.
9090 Stabilisierung	9090 Stabilization	9090 Stabilisation	9110 Degré de stabilisation
Verfahren zum Überführen gelöster und partikulärer organischer Stoffe in anorgani- sche oder sehr langsam weiter abbaubare organische Stoffe.	Process whereby organic substances (dissolved or particulate) are converted to materials which are either inorganic or very slowly degradable.	Procédé par lequel les substances organiques (dissoutes ou particulaires) sont transformées en matières, soit minérales soit très lentement dégradables.	%
9100 Stabilisierter Schlamm	9100 Stabilized sludge	9100 Boue stabilisée	9120 Digestion anaérobie des boues
Schlamm, dessen biologische Abbaubar- keit durch Stabilisierung unter einen vor- gegebenen Wert vermindert worden ist.	Sludge which has been subjected to a stabilization process, thereby reducing its tendency to degrade below a specified level.	Boue qui a subi une stabilisation et dont la tendance à se dégrader est ainsi maintenue en dessous d'un niveau défini.	Procédé anaérobie qui réduit la masse de matières organiques des boues.
9110 Stabilisierungsgrad	9110 Degree of stabilization	9110 Degré de stabilisation	9130 Stabilisation aérobie; Digestion aérobie de boues
Grad des durch Stabilisierung erreichbaren Abbaus, der z. B. als Verminderung der organischen Substanz gemessen wird.	Degree of degradation achievable by sludge stabilization, measured eg by the reduction of organic material.	Niveau de dégradation obtenu à l'issue d'un processus de stabilisation des boues; mesuré par exemple par la réduction des matières organiques.	Procédé aérobie qui réduit la matière organique des boues.
9120 Schlammfäulung	9120 Anaerobic sludge digestion	9120 Digestion anaérobie des boues	9140 Boue digérée par voie anaérobie
anaerober Abbau organischer Schlammin- altstoffe.	Anaerobic process which reduces the organic content of sludge.	Procédé anaérobie qui réduit la masse de matières organiques des boues.	Boue stabilisée par digestion anaérobie.
9130 Aerobe Schlammstabilisierung	9130 Aerobic sludge digestion	9130 Stabilisation aérobie; Digestion aérobie de boues	
aerober Abbau organischer Schlammin- altstoffe.	Aerobic process which reduces the organic content of sludge.	Procédé aérobie qui réduit la matière organique des boues.	
9140 Faulschlamm	9140 Anaerobically digested sludge	9140 Boue digérée par voie anaérobie	
durch Fäulung stabilisierter Schlamm.	Sludge stabilized by anaerobic digestion.	Boue stabilisée par digestion anaérobie.	

Einheiten/Units/Unités

<p>9150 Aerob stabilisierter Schlamm Durch aeroben Abbau stabilisierter Schlamm.</p>	<p>9150 Aerobically digested sludge Sludge stabilized by aerobic digestion.</p>	<p>9150 Boue digérée par voie aérobie Boue stabilisée par digestion aérobie.</p>
<p>9160 Faulbehälter (FB); Fermenter Reaktor für die Faulung.</p>	<p>9160 Digester; Digestion tank Reactor for digestion.</p>	<p>9160 Digesteur Ouvrage de digestion.</p>
<p>9170 Faulgrube; Durchflossenes Faulbecken Geschlossenes, von Abwasser durchflossenes Absetzbecken, in dem abgesetzter Schlamm in unmittelbarem Kontakt mit dem Abwasser steht und dessen organische Feststoffe teilweise anaerob abgebaut werden.</p>	<p>9170 Septic tank Closed sedimentation tank in which settled sludge is in immediate contact with the wastewater flowing through the tank, and the organic solids are partially decomposed by anaerobic bacterial action.</p>	<p>9170 Fosse septique Réservoir fermé de décantation dans lequel les boues décantées sont en contact direct avec les eaux usées traversant l'ouvrage. Les matières organiques solides y sont partiellement décomposées par voie bactérienne anaérobie.</p>
<p>9180 Emscherbecken; Emscherbrunnen Zweistöckiges Bauwerk, dessen oberer Teil als Absetzbecken und dessen unterer Teil als Faulraum dient.</p>	<p>9180 Imhoff tank Two-storey structure the upper part of which serves as a settlement tank whilst its lower part serves as an anaerobic digester.</p>	<p>9180 Fosse Imhoff; Décanteur-digesteur combiné Ouvrage à deux étages dont l'étage supérieur est un décanteur et l'étage inférieur un digesteur anaérobie.</p>
<p>9190 Faulgas; Biogas Beim Faulen entstehendes Gasmisch, das hauptsächlich aus Methan (CH₄) und Kohlenstoffdioxid (CO₂) besteht.</p>	<p>9190 Digester gas; Biogas Gas mixture generated during anaerobic digestion comprising mainly methane (CH₄) and carbon dioxide (CO₂).</p>	<p>9190 Gaz de digestion; Biogaz Mélange de gaz produit au cours de la digestion anaérobie composé essentiellement de méthane (CH₄) et de dioxyde de carbone (CO₂).</p>
<p>9200 Faulzeit (tFB) Quotient aus dem wirksamen Volumen eines Faulbehälters und der mittleren täglichen Schlammzufuhr. Wenn Faulwasser entfernt wird, ist die Faulzeit kürzer als das Schlammalter im Faulbehälter.</p>	<p>9200 Digestion time Ratio of effective volume of digester to mean daily sludge volume input. If supernatant is withdrawn from the digester, the digestion time is shorter than the mean solid retention time.</p>	<p>9200 Temps de séjour en digestion Rapport du volume effectif du digesteur au volume de boues journalièrement introduit. Si du surnageant est soutiré, le temps de séjour en digestion est inférieur à l'âge des boues.</p>



S

Einheiten/Units/Unités

9210 Schlammalter im Faulbehälter (T.S.FB) **9210** Digester solids retention time **9210** Temps de séjour des matières sèches en digestion; Age des boues

Ratio of total inventory of solids in a completely mixed digester to the mean daily output of suspended solids, taking the suspended solids of removed supernatant into account.

Quotient aus der Gesamtmasse der in einem vollständig durchmischten Faulbehälter enthaltenen Feststoffe und der durchschnittlich täglich entnommenen Feststoffmasse, ggf. unter Berücksichtigung der abfiltrierbaren Stoffe im entfernten Faulwasser.

9220 Pasteurisierung **9220** Pasteurization

Process, involving the elevation of temperature for an appropriate period of time, for the purpose of either inactivating microorganisms, particularly pathogens, or decreasing their number below a specified level.

Verfahren zur Inaktivierung von Mikroorganismen, insbesondere Krankheitsreagern, oder zur Verminderung ihrer Konzentration unter einen vorgegebenen Wert durch Einwirkung erhöhter Temperatur über eine ausreichende Zeitdauer.

9230 Schlammverdickung **9230** Sludge thickening

Primary process of increasing the concentration of solids in a sludge by the removal of water, eg by gravity.

erste Verfahrensstufe zur Erhöhung der Feststoffkonzentration von Schlamm durch Abtrennen von Wasser, z. B. mittels Schwerkraft.

9240 Eindicker **9240** Thickener

Structure or device for reducing water content of sludge under action of gravity, with or without picket fence and with subsequent removal of supernatant liquor.

Behälter mit oder ohne Krähwerk zur Schlammverdickung unter Einwirkung der Schwerkraft und zur Abtrennung von Schlammwasser.

9260 Krähwerk **9260** Picket fence

Slow-speed rotary device in a thickener comprising vertical bars mostly provided with a scraper.

Langsam in einem Eindicker rotierende maschinelle Einrichtung mit vertikalen Stäben, meist in Verbindung mit einem Bürster.

Rapport de la masse totale des matières sèches dans un digesteur parfaitement mélangé, à la charge de matières en suspension extraite journellement, en prenant en compte les matières en suspension des évacuations de surnageants éventuelles.

Procédé consistant en une élévation de la température pendant une période appropriée, dans le but soit d'inactiver les micro-organismes, notamment les pathogènes, soit d'en réduire leur nombre jusqu'à un niveau donné.

Premier traitement pour accroître la concentration de solides dans les boues par élimination d'eau. Exemple: épaississement gravitaire.

Ouvrage ou appareil assurant la réduction de la teneur en eau de la boue, sous l'effet de la gravité, avec ou sans herse d'épaississement, en assurant l'élimination ultérieure du surnageant.

Ensemble de barres verticales animé d'un mouvement rotatif lent le plus souvent équipé d'un système de raclage.

Einheiten/Units/Unités

<p>9350 Schlammwasser Vom Schlamm abgetrennte Flüssigkeit.</p> <p>ANMERKUNG: Schlammwasser kann bezeichnet werden als:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Überstandswasser oder Dekantat (Eindicker), - Faulwasser (Faulbehälter, Nacheindicker), - Filtrat (Filter), - Zentrat (Zentrifuge), usw. <p>9360 Überstandswasser; Dekantat</p> <p>In einem Behälter über abgesetzten Feststoffen stehendes Schlammwasser.</p> <p>9370 Schlammnachkonditionierung</p> <p>Physikalische, chemische, thermische oder andere Schlammbehandlung zur Verbesserung der Schlamm beseitigung oder Schlammverwertung.</p> <p>9380 Schlamm-trocknung</p> <p>Verfahren zum Entfernen von Wasser aus Schlamm durch Verdampfen.</p> <p>9390 Schlammverbrennung</p> <p>Lochthermische Oxidation organischer Schlamm-inhaltsstoffe.</p> <p>9400 Trockenrückstand (TR)</p> <p>Anteil der Trockenmasse an der gesamten Masse eines Schlammes.</p>	<p>9350 Sludge liquor Liquor separated from sludge.</p> <p>NOTE: Sludge liquor can be called:</p> <ul style="list-style-type: none"> - supernatant (thickener, digester), - decantate (decanter), - filtrate (filter), - centrate (centrifuge), etc. <p>9360 Supernatant liquor</p> <p>Liquor in a tank lying above the deposited solids.</p> <p>9370 Post conditioning of sludge</p> <p>Physical, chemical, thermal or other treatment of sludge to facilitate sludge disposal or utilization.</p> <p>9380 Thermal sludge drying</p> <p>Process whereby water is removed from sludge by evaporation.</p> <p>9390 Sludge incineration</p> <p>High-temperature oxidation of sludge organic material.</p> <p>9400 Dried solid content</p> <p>Ratio of the mass of total solids to total mass of sludge.</p>	<p>9350 Surnageant Eau séparée de la boue.</p> <p>NOTE: Surnageant peut s'appeler:</p> <ul style="list-style-type: none"> - surnageant (digesteur, épaisseur), - décanteur, - filtrat (filtre-pressé, filtre à bandes), - centrât (centrifugeuse) etc. <p>9360 Liquide surnageant</p> <p>Eau clarifiée s'établissant au-dessus de solides déposés.</p> <p>9370 Conditionnement complémentaire des boues</p> <p>Traitement physique, chimique, thermique ou autre de boues destiné à faciliter leur valorisation ou leur évacuation.</p> <p>9380 Conditionnement thermique des boues</p> <p>Traitement par lequel de l'eau est éliminée de la boue par évaporation.</p> <p>9390 Incinération des boues</p> <p>Oxydation à haute température des matières organiques d'une boue.</p> <p>9400 Matière sèche, siccité</p> <p>Quotient de la masse de solides totaux à la masse totale des boues.</p>	<p style="text-align: right;">%</p>
--	---	--	-------------------------------------

Stichwortverzeichnis (deutsch)

A

Abbau	4120
Abbau, aerober biologischer	4140
Abbau, anaerober biologischer	4150
Abbau, biologischer	4130
Abdampfdruckstand	3150
Abfiltrierbare Stoffe	3160
Abfluß	3010
Abfluß, mittlerer	3070
Abfluß einer Kläranlage	1100
Abflußmenge	3080
Abflußsumme	3080
Abgestufte Belüftung	7150
Ablaufstelle	1110
Abscheidegrad	4300
Absetzbare Stoffe	3180
Absetzbecken	4370
Absetzgeschwindigkeit	4350
Absetzteich	8020
Abwasser	1010
Abwasser, angefaultes	2020
Abwasser, gewerbliches	2040
Abwasser, industrielles	2040
Abwasser, kommunales	2050
Abwasserableitung	2000
Abwasserarten	2000
Abwasser-Belebtschlammgemisch	7060
Abwasserbeschaffenheit	3000
Abwassermenge	3000
Abwasserreinigung	7000
Abwasserreinigung, aerobe	4060
Abwasserreinigung, anaerobe	4070
Abwasserreinigung, biologische	4040
Abwasserreinigung, mehrstufige	4080
Abwasserreinigung, weitergehende	4050
Abwasserschönung	8080
Abwasserteich	8010
Abwasserteich, belüfteter	8050
Abwasserteich, unbelüfteter	8030
Abwasserteichkaskade, unbelüftete	8070
Abwasserversickerung	8100
Abwasserwertung, landwirtschaftliche	8090
Aerob stabilisierter Schlamm	9150
Aerobe Bedingung	4090
Aerobe Abwasserreinigung	4060
Aerobe Schlammstabilisierung	9130
Aerober biologischer Abbau	4140
Alpha-Wert	7260
Ammonifikation	4230
Anaerobe Bedingung	4110
Anaerobe Abwasserreinigung	4070
Anaerober biologischer Abbau	4150
Angefaultes Abwasser	2020
Anoxische Bedingung	4100
Atmung	4160
Atmung, endogene	4190
Atmungsgeschwindigkeit	4170
Aufenthaltszeit	4290
Ausbaugröße	1060
Auslastungsgrad	1080



* 5 *

B

Baustellenmontage	1240
Bedingung, aerobe	4090
Bedingung, anaerobe	4110
Bedingung, anoxische	4100
Behandlungskapazität	1070
Belebter Schlamm	7020
Belebtschlammgemisch	7060
Belebungsbecken	7160
Belebungsbecken, organischer Trockensubstanzgehalt	7080
Belebungsbecken, Trockensubstanzgehalt	7070
Belebungsverfahren	7010
Belebungsverfahren mit simultaner Schlammstabilisierung	7190
Belüfteter Sandfang	5080
Belüfteter Abwasserteich	8050
Belüftung	7140
Belüftung, abgestufte	7150
Bemessungskapazität	1060
Bemessungsspitzendurchfluß	3030
Beschickungskammer	6100
Beta-Wert	7270
Betriebsbedingungen	7280, 7230
Betriebswasserstand, maximaler	1200
Betriebswasserstand, minimaler	1190
Biochemischer Sauerstoffbedarf	3110
Biofilm	6010
Biofilmreaktor	6020
Biogas	9190
Biologische Abwasserreinigung	4040
Biologische Impfung	4430
Biologischer Abbau	4130
Biologischer Abbau, aerober	4140
Biologischer Abbau, anaerober	4150
Biologischer Filter	6060
Biologischer Rasen	6010
Biologischer Schlamm	9070
Blähschlamm	7380

C

Chemische Fällung	8130
Chemische Schlammkonditionierung	9290
Chemischer Sauerstoffbedarf	3120
Chemischer Schlamm	9080

D

Dekantat	9360
Denitrifikation	4250
Desinfektion	4440
Dichtheitsprüfung	1210
Dortmundbecken	7310
Dortmundbrunnen	7310
Dosierstelle	4470
Dritter Reinigungsteil	4050
Druckleitung	2180
Durchflossenes Faulbecken	9170
Durchfluß	3010
Durchfluß, mittlerer	3070
Durchflußproportionale Mischprobe	1170
Durchflußzeit	4290

Durchmisches System	4270
E	
Eindicker	9240
Einleitungsbedingungen	1130
Einleitungserlaubnis	1120
Einleitungsstelle	1110
Einwohnergleichwert	1040
Einwohnerwert	1050
Einwohnerzahl	1030
Emscherbecken	9180
Emscherbrunnen	9180
Endogene Atmung	4190
Entwässerung von Schlamm	9310
Erdfaulbecken	8040
Eutrophierung	4200
F	
Fällmittel	8140
Fällung, chemische	8130
Fällungsmittel	8140
Fahrsprenger	6110
Faulbecken, durchflossenes	9170
Faulbehälter	9160
Faulbehälter, Schlammalter im	9210
Faulgas	9190
Faulgrube	9170
Faulschlamm	9140
Faulzeit	9200
Fermenter	9160
Fertigteilanlage	1220
Fettfang	5100
Filter, biologischer	6060
Filterkuchen	9340
Filtermaterial	8190
Filtermedium	8190
Filtrierleistung	9330
Flächenbelastung	4340
Flächenbeschickung	4330
Flockenschicht	7320
Flockenschichtfiltration	7330
Flockenschichtspiegel	7340
Flockung	8170
Flockungsmittel	8180
Flotation	4390
Fracht	3090
Füllkörper	6080
Füllstoff	6080
G	
Gelöste Stoffe	3170
Gelöster organisch gebundener Kohlenstoff	3140
Gelöster Phosphor	3230
Gemischter Primärschlamm	9060
Geruchsschwelle	4480
Gesamtatmung	4160
Gesamter organisch gebundener Kohlenstoff	3130
Gesamtphosphor	3220
Gesamtstickstoff	3200



S

Gewerbliches Abwasser	2040
Grundwasserspiegel	1180
H	
Häusliches Schmutzwasser	2030
Heberbeschickung	6100
Heizwasser	2090
I	
Impfung, biologische	4430
Industrielles Abwasser	2040
K	
Kjeldahl-Stickstoff	3210
Kläranlagenabfluß	1100
Koagulation	8150
Koagulationsmittel	8160
Kohlenstoff, gelöster organisch gebundener	3140
Kohlenstoff, gesamter organisch gebundener	3130
Kommunales Abwasser	2050
Konditionierung, Schlamm	9280
Konditionierung, thermische	9300
Kontaktzeit	4310
Konzentration	3100
Konzentrationsausgleich	5110
Krählwerk	9260
Kreislaufverhältnis	7050
Kühlwasser	2090
L	
Landwirtschaftliche Abwasserverwertung	8090
Leistungsdichte	4280
M	
Maximaler Betriebswasserstand	1200
Mehrstufige biologische Abwasserreinigung	4080
Mengenausgleich	5110
Minimaler Betriebswasserstand	1190
Mischprobe	1150
Mischprobe, durchflußproportionale	1170
Mischprobe, zeitproportionale	1160
Mischschlamm	9060
Mischsystem	2120
Mischsystem, modifiziertes	2140
Mischwasser	2110
Mittlere Verweilzeit des Schlammes	7120
Mittlerer Abfluß	3070
Mittlerer Durchfluß	3070
Mittlerer Zufluß	3070
Modifiziertes Mischsystem	2140
N	
Nachklärbecken	7300
Nachklärbecken nach einem Tropfkörper	6130
Nährsalze	4210
Nährsalzelimination	4220

Niederschlagswasser	2060
Nitrifikation	4240
O	
Oberfläche, spezifische von Trägermaterial	6090
Ölfang	5100
Organisch gebundener Kohlenstoff, gelöster	3140
Organisch gebundener Kohlenstoff, gesamter	3130
Organischer Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken	7080
Oxidationsgraben	7170
P	
Pasteurisierung	9220
Pfropfenströmung	4260
Phosphor, gelöster	3230
Phosphor, gesamter	3220
Prallblech	4460
Primärschlamm	9050
Primärschlamm, gemischter	9060
R	
Rasen, biologischer	6010
Raumbelastung	4320
Räumer	4380
Rechen	5010
Rechengut	5030
Rechengutpresse	5040
Regenentlastungsbauwerk	2150
Regenüberlauf	2150
Regenwasserentlastung	2160
Reinigung, mehrstufige biologische	4080
Reinigungsteil, dritter	4050
Reinigungsteil, erster	5000
Reinigungsteil, zweiter	4040
Reinwasser	7240, 7290
Rohabwasser	2010
Rohreaktor	4260
Rohschlamm	9040
Rücklaufschlamm	7030
Rücklaufverhältnis	7040
Rücklaufwasser	6140
Rührkessel	4270
Rührschlammindex	7370
S	
Sammelgrube	2170
Sandfang	5070
Sandfang, belüfteter	5080
Sandfanganlage	5060
Sandklassierer	5090
Sauerstoffbedarf, biochemischer	3110
Sauerstoffbedarf, chemischer	3120
Sauerstoffertrag in Reinwasser	7290
Sauerstoffertrag unter Betriebsbedingungen	7280
Sauerstoffkonzentration	7200
Sauerstofflast	7250
Sauerstoffsättigungsfaktor	7270
Sauerstoffsättigungskonzentration	7210

52 *

Sauerstoffverbrauch, spezifischer	7220
Sauerstoffzufuhrfaktor	7260
Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser	7240
Sauerstoffzufuhrvermögen unter Betriebsbedingungen	7230
Schlamm	1020
Schlamm, aerob stabilisierter	9150
Schlamm, belebter	7020
Schlamm, biologischer	9070
Schlamm, chemischer	9080
Schlamm, mittlere Verweilzeit	7120
Schlamm, stabilisierter	9100
Schlamm, Trockenrückstand	9400
Schlammalter	7110
Schlammalter im Faulbehälter	9210
Schlammbehandlung	9010
Schlammbelastung	7130
Schlammabeseitigung	9020
Schlammabdickung	9230
Schlammabfuhr	9020
Schlammabwässerung	9310
Schlammfäulung	9120
Schlammindex	7370
Schlammkonditionierung	9280
Schlammkonditionierung, chemische	9290
Schlammnachkonditionierung	9370
Schlammstabilisierung	7190
Schlammstabilisierung, aerobe	9130
Schlammteich	9270
Schlamm-trockenbeet	9320
Schlamm-trocknung	9380
Schlammverbrennung	9390
Schlammverwertung	9030
Schlammvolumen	7360
Schlammvolumenbeschickung	7350
Schlammwasser	9350
Schmutzwasser	1010
Schmutzwasser, häusliches	2030
Schönungsteich	8060
Schwebefilter	7320
Schwebstoffe	3160
Schwimmschlamm	4400
Schwimmstoffe	3190
Sekundärschlamm	9070
Senkgrube	2170
Sickeranlage	8120
Sickerleitung	8110
Sickerwasser	2100
Sieb	5020
Siebgut	5030
Siebgutpresse	5040
Spezifische Oberfläche von Trägermaterial	6090
Spezifische Überschussschlammproduktion	7100
Spezifischer Sauerstoffverbrauch	7220
Spitzendurchfluß	3020
Stabilisierter Schlamm	9100
Stabilisierter Schlamm, aerob	9150
Stabilisierung	9090
Stabilisierungsgrad	9110
Stichprobe	1140
Stickstoff, gesamter	3200
Stoffe, abfiltrierbare	3160
Stoffe, absetzbare	3180

Stoffe, gelöste	3170
Stoffe, suspendierte	3160
Stoff, toxischer	3240
Strippen	4420
Stündlicher Trockenwetterspitzenzufluß	3060
Substratatmung	4180
Suspendierte Stoffe	3160
System mit Pfropfenströmung	4260
System, voll durchmisches	4270

T

Tauchkörper	6040
Tauchwand	4410
Thermische Konditionierung	9300
Toxischer Stoff	3240
Trägermaterial	6080
Trägermaterial, spezifische Oberfläche	6090
Trennsystem	2130
Trockenrückstand	9400
Trockensubstanzgehalt	3150
Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken	7070
Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken, organischer	7080
Trockenwetterbedingung	3040
Trockenwetterspitzenzufluß, stündlicher	3060
Trockenwetterzufluß	3050
Tropfkörper	6030, 6130
Tropfkörpernackklärbecken	6130
Tropfkörperschlamm	6120
Tropfkörpersprenger	6110

U

Überfallschwellenbeschickung	4360
Überschußschlamm	7090
Überschußschlammproduktion, spezifische	7100
Überstandswasser	9360
Umlaufbecken	7170
Umwelt	4000
Unbelüftete Abwasserteichkaskade	8070
Unbelüfteter Abwasserteich	8030
Unterdruckleitung	2190

V

Versickerung, Abwasser	8100
Verteiler	4450
Verweilzeit des Schlammes, mittlere	7120
Voll durchmisches System	4270
Volumenstrom	3010
Vorbehandlung	4010
Vorfluter	1090
Vorklärbecken	5120
Vorklärschlamm	9060
Vorklärung	4030
Vor-Ort-Bauwerk	1230
Vorreinigung	4020

W

Weitergehende Abwasserreinigung	4050
Wiederbelüftung	7180

S

Wirbelschichtreaktor	6070
X, Y, Z	
Zeitproportionale Mischprobe	1160
Zerkleinerer	5050
Zufluß	3010
Zufluß, mittlerer	3070
Zweiter Reinigungsteil	4040

Alphabetical index (English)**A**

Activated sludge	7020
Activated sludge process	7010
Activated sludge treatment	7000
Advanced treatment	4050
Aerated grit chamber	5080
Aerated lagoon	8050
Aeration	7140
Aeration tank	7160
Aeration, extended	7190
Aeration, step	7150
Aeration, tapered	7150
Aerobic condition	4090
Aerobic degradation	4140
Aerobic sludge digestion	9130
Aerobic wastewater treatment	4060
Aerobically digested sludge	9150
Alpha factor	7260
Ammonification	4230
Anaerobic condition	4110
Anaerobic degradation	4150
Anaerobic lagoon	8040
Anaerobic sludge digestion	9120
Anaerobic wastewater treatment	4070
Anaerobically digested sludge	9140
Anoxic condition	4100
Average flow	3070

B

Baffle	4460
Balancing	5110
Beta factor	7270
Biochemical oxygen demand	3110
Biodegradation	4130
Biofilter	6060
Biogas	9190
Biological contactors	6040
Biological film	6010
Biological filter	6030
Biological seeding	4430
Biological sludge	9070
Bottom water level	1190

C

Capacity, design	1060
Capacity, treatment	1070
Carbon, dissolved organic	3140
Carbon, total organic	3130
Cell residence time, mean	7120
Centrate	9350
Cesspool	2170
Chemical conditioning	9290
Chemical oxygen demand	3120
Chemical precipitation	8130
Chemical sludge	9080
Clarifier	7300
Coagulant	8160



Coagulation	8150
Combined system	2120
Combined wastewater	2110
Comminutor	5050
Communal wastewater	2050
Completely mixed system	4270
Composite sample	1150
Concentration	3100
Conditioning, chemical	9290
Conditioning, sludge	9280
Conditioning, thermal	9300
Consent, discharge	1120
Consent standard	1130
Contact-stabilization	7180
Contact time	4310
Contactors, biological	6040

D

Decantate	9350
Degradation	4120
Degradation, aerobic	4140
Degradation, anaerobic	4150
Degree of separation	4300
Degree of stabilization	9110
Degree of utilization	1080
Denitrification	4250
Denitrification mixed liquor recirculation ratio	7050
Design capacity	1060
Design peak flow	3030
Detention time	4290
Dewatering, sludge	9310
Digested sludge	9140
Digester	9150
Digester gas	9160
Digester solids retention time	9210
Digestion tank	9160
Digestion time	9200
Digestion, aerobic	9130
Digestion, anaerobic	9120
Discharge consent	1120
Discharge, volume of water	3080
Disinfection	4440
Disintegrator	5050
Dissolved organic carbon	3140
Dissolved phosphorus	3230
Dissolved solids	3170
Distributor, filter	6110
Distributor, rotary	6110
Distributor, travelling	6110
Ditch, oxidation	7170
Domestic wastewater	2030
Dortmund tank	7310
Dosing point	4470
Drain, subsoil	8110
Dried solid content	9400
Drying, sludge	9380
Dry weather conditions	3040
Dry weather flow	3050
Dry weather peak hourly flow	3060

E

Effluent discharge point, final	1110
Effluent polishing	8080
Effluent polishing pond	8060
Effluent standard	1130
Effluent, final	1100
Effluent, trade	2040
Endogenous respiration	4190
Equalization	5110
Eutrophication	4200
Excess sludge	7090
Extended aeration	7190

F

Filter cake	9340
Filter capacity	9330
Filter distributor	6110
Filter dosing chamber	6100
Filter material	8190
Filter media	8190
Filter, biological	6030
Filter, percolating	6030
Filter, trickling	6030
Filtrate	9350
Final effluent	1100
Final effluent discharge point	1110
Fixed bed reactor, granular	6060
Fixed film reactor	6020
Fixed film treatment	6000
Floating sludge	4400
Floating solids	3190
Flocculant	8180
Flocculation	8170
Flotation process	4390
Flow	3010
Flow composite sample	1170
Flow proportional sample	1170
Flow splitter	4450
Flow, average	3070
Flow, peak	3020
Fluidized bed reactor	6070

G

Grab sample	1140
Granular fixed bed reactor	6060
Grease trap	5100
Grit chamber	5070
Grit chamber, aerated	5080
Grit classifier	5090
Grit separator	5060
Gross oxygen-transfer efficiency in clean water	7290
Gross oxygen-transfer efficiency under process conditions	7280
Groundwater table	1180

H

Heat exchange water	2090
Humus sludge	6120
Humus tank	6130



* 5 *

I	
Imhoff tank	9180
In situ construction	1230
Industrial wastewater	2040
Irrigation	8090
K	
Kjeldahl nitrogen	3210
L	
Lagoon, aerated	8050
Lagoon, anaerobic	8040
Lagoon, sludge	9270
Lagoon, wastewater	8010
Lagooning, natural	8070
Land treatment, irrigation	8090
Leachate	2100
Liquor, mixed	7060
Liquor, sludge	9350
Liquor, supernatant	9360
Load	3090
M	
Macerator	5050
Mass surface loading rate	4340
Material, filter	8190
Mean cell residence time	7120
Media, support	6080
Mixed liquor	7060
Mixed liquor recirculation ratio, denitrification	7050
Mixed liquor suspended solids	7070
Mixed liquor volatile suspended solids	7080
Mixed primary sludge	9060
Multistage biological treatment	4080
Municipal wastewater	2050
N	
Natural lagooning	8070
Nitrification	4240
Nitrogen, total	3200
Nitrogen, Kjeldahl	3210
Nutrient salts	4210
Nutrient salts removal	4220
O	
OC/load	7250
Odour threshold	4480
Oil trap	5100
Organic carbon, dissolved	3140
Organic carbon, total	3130
Overflow, storm water	2150
Oxidation ditch	7170
Oxidation pond	8030
Oxygen concentration	7200
Oxygen demand, biochemical	3110
Oxygen demand, chemical	3120

Oxygen saturation factor (Beta-factor)	7270
Oxygen saturation value	7210
Oxygen transfer capacity in clean water	7240
Oxygen transfer capacity under process conditions	7230
Oxygen transfer efficiency in clean water	7290
Oxygen transfer efficiency under process conditions	7280
Oxygen uptake rate	7220

P

Package plant	1220
Partially separate system	2140
Pasteurization	9220
Peak flow	3020
Percolating filter	6030
Percolation	8100
Phosphorus, dissolved	3230
Phosphorus, total	3220
Picket fence	9260
Plug-flow system	4260
Polishing, effluent	8080
Pond, oxidation	8030
Pond, stabilization	8030
Population	1030
Population equivalent	1040
Population, total	1050
Power per unit volume of reactor	4280
Post conditioning of sludge	9370
Precipitant	8140
Precipitation, chemical	8130
Preliminary treatment	4020
Pressure main	2180
Pretreatment	4010
Primary settlement tank	5120
Primary sludge	9050
Primary treatment	4030

R

Rain water	2060
Rate, weir-overflow	4360
Ratio, recirculation	7050
Ratio, return sludge	7040
Raw sewage	2010
Raw sludge	9040
Receiving water	1090
Recirculation	6140
Recirculation ratio, mixed liquor	7050
Respiration	4160
Respiration rate	4170
Respiration, endogenous	4190
Respiration, substrate	4180
Retention period	4290
Return activated sludge	7030
Return sludge ratio	7040
Rotary distributor	6110

S

Sample, composite	1150
Sample, grab	1140
Sample, time composite	1160



5

Sample, time proportional	1160
Saturation value, oxygen	7210
Scraper	4380
Screen	5010
Screenings	5030
Screenings press	5040
Scum	4400
Scumboard	4410
Secondary settlement tank	7300
Secondary sludge	9070
Secondary treatment	4040
Sedimentation tank	4370
Seeding, biological	4430
Separate system	2130
Separate system, partially	2140
Septic sewage	2020
Septic tank	9170
Settleable solids	3180
Settled sludge volume	7360
Settlement lagoon	8020
Settlement pond	8020
Settlement tank	4370
Settlement tank, primary	5120
Settlement tank, secondary	7300
Settling velocity	4350
Sewage	1010
Sewage, raw	2010
Sewage, septic	2020
Sewage, wastewater	1010
Sewerage system, combined	2120
Sewerage system, partially separate	2140
Sewerage system, separated	2130
Sieve	5020
Site assembly	1240
Sludge	1020
Sludge age	7110
Sludge blanket	7320
Sludge blanket filtration	7330
Sludge blanket level	7340
Sludge bulking	7380
Sludge conditioning	9280
Sludge dewatering	9310
Sludge digestion, aerobic	9130
Sludge digestion, anaerobic	9120
Sludge disposal	9020
Sludge drying	9380
Sludge drying bed	9320
Sludge incineration	9390
Sludge lagoon	9270
Sludge liquor	9350
Sludge loading	7130
Sludge production, specific	7100
Sludge thickening	9230
Sludge thickener	9240
Sludge treatment	9010
Sludge utilization	9030
Sludge volume index	7370
Sludge volume surface loading	7350
Sludge volume, settled	7360
Sludge, activated	7020
Sludge, aerobic	9130
Sludge, aerobically digested	9150

Sludge, anaerobically digested	9140
Sludge, biological	9070
Sludge, chemical	9080
Sludge, excess	7090
Sludge, humus	6120
Sludge, mixed primary	9060
Sludge, post conditioning of	9370
Sludge, primary	9050
Sludge, raw	9040
Sludge, secondary	9070
Sludge, stabilized	9100
Soakaway	8120
Solids, dissolved	3170
Solids, floating	3190
Solids, suspended	3160
Solids, settleable	3180
Solids, total	3150
Specific surface, support media	6090
Specific surplus sludge production	7100
Stabilization	9090
Stabilization pond	8030
Stabilization, degree of	9110
Stabilized sludge	9100
Static upflow settlement tank	7310
Step aeration	7150
Stirred sludge volume index	7370
Storm water overflow	2150
Storm water overflow discharge	2160
Stripping	4420
Subsoil drain	8110
Substrate respiration	4180
Supernatant liquor	9360
Support media	6080
Support media specific surface	6090
Surface loading rate	4330
Surplus activated sludge	7090
Surplus sludge production, specific	7100
Suspended solids	3160
System, separate	2130

T

Tank, aeration	7160
Tank, digestion	9160
Tank, humus	6130
Tank, secondary settlement	7300
Tank, sedimentation	4370
Tank, settlement	4370
Tapered aeration	7150
Tertiary treatment	4050
Thermal conditioning	9300
Thermal sludge drying	9380
Thickener	9240
Thickener, gravity	9250
Thickening, sludge	9230
Tightness testing	1210
Time composite sample	1160
Time proportional sample	1160
Top water level	1200
Total nitrogen	3200
Total number of inhabitants and population equivalents	1050
Total organic carbon	3130



5

Total phosphorus	3220
Total solids	3150
Toxic substance	3240
Trade effluent	2040
Trade wastewater	2040
Transfer capacity in clean water, oxygen	7240
Treatment capacity	1070
Treatment, activated sludge	7000
Treatment, fixed film	6000
Treatment, land	8090
Treatment, preliminary	4020
Treatment, primary	4030
Treatment, sludge	9000
Trickling filter	6030
Types of wastewater	2000

U

Uptake rate, oxygen	7220
Utilization, degree of	1080

V

Vacuum main	2190
Volume of water discharge	3080
Volumetric loading	4320

W

Waste activated sludge	7090
Wastewater	1010
Wastewater collection	2000
Wastewater lagoon	8010
Wastewater pond	8010
Wastewater quantity and quality	3000
Wastewater treatment	8000
Wastewater treatment, aerobic	4060
Wastewater treatment, anaerobic	4070
Wastewater, combined	2110
Wastewater, communal	2050
Wastewater, domestic	2030
Wastewater, industrial	2040
Wastewater, municipal	2050
Weir-overflow rate	4360

Index alphabétique (français)

A

Aération	7140
Aeration (bassin)	7160
Aération étagée	7150
Aération prolongée	7190
Aérobie (boue digérée)	9150
Aérobie (conditions)	4090
Aérobie (dégradation)	4140
Aérobie (traitement)	4060
Age des boues	7110
Age des boues (en digestion)	9210
Agent de précipitation	8140
Alpha (facteur)	7260
Ammonification	4230
Anaérobie (boue digérée)	9140
Anaérobie (conditions)	4110
Anaérobie (dégradation)	4150
Anaérobie (traitement)	4070
Anoxique (conditions)	4100
Apport d'oxygène en conditions d'exploitation	7230
Apport horaire d'oxygène en eau claire (AH)	7240
Apport spécifique brut en conditions d'exploitation	7280
Apport spécifique brut en oxygène en eau propre (ASB)	7290
Assemblage sur site	1240
Autorisation de rejet	1120
Azote Kjeldahl	3210
Azote total (Ntot)	3200

B

Bassin d'aération	7160
Besoins en oxygène	7220
Beta (facteur)	7270
Biodégradation	4130
Biofiltre	6060
Biogaz	9190
Boue	1020
Boue (gâteau)	9340
Boue digérée par voie aérobie	9150
Boue digérée par voie anaérobie	9140
Boue stabilisée	9100
Boues (âge)	7110
Boues (charge volumique superficielle)	7350
Boues (conditionnement)	9280
Boues (conditionnement complémentaire)	9370
Boues (conditionnement thermique)	9380
Boues (déshydratation)	9310
Boues (digestion aérobie)	9130
Boues (digestion anaérobie)	9120
Boues (épaississement)	9230
Boues (évacuation)	9020
Boues (filtration par le lit)	7330
Boues (foisonnement)	7380
Boues (incinération)	9390
Boues (indice)	7370
Boues (lagune)	9270
Boues (lit)	7320
Boues (niveau du voile)	7340



Page 70

EN 1085 : 1997

Boues (production spécifique)	7100
Boues (séchage)	9320
Boues (siccité)	9400
Boues (stabilisation aérobie)	9130
Boues (temps de séjour, moyen)	7120
Boues (traitement)	9010
Boues (valorisation)	9030
Boues activées	7020
Boues activées (traitement)	7010
Boues activées en excès	7090
Boues biologiques	9070
Boues chimiques	9080
Boues de lit bactérien (en excès)	6120
Boues de recirculation	7030
Boues fraîches	9040
Boues primaires	9050
Boues primaires mixtes	9060
Boues recirculées	7030
Boues secondaires	7090, 9070

C

Capacité de filtration	9330
Capacité de traitement	1070
Capacité nominale	1060
Capacité spécifique d'oxygénation	7250
Carbone organique dissous	3140
Carbone organique total	3130
Charge	3090
Charge (coefficient)	1080
Charge massique (Cm)	7130
Charge massique superficielle	4340
Charge volumique	4320
Charge volumique superficielle	4330
Charge volumique superficielle de boues	7350
Chenal d'oxydation	7170
Chimiques (boues)	9080
Clarificateur	7300
Classificateur	5090
Cloison siphonée	4410
Coagulant	8160
Coagulation	8150
Coefficient de charge	1080
Compacteur de refus	5040
Concentration	3100
Concentration d'oxygène	7200
Concentration d'oxygène dissous à saturation	7210
Concentration en boues de la liqueur mixte	7070
Concentration en matières volatiles de la liqueur mixte	7080
Conditions aérobies	4090
Conditions anaérobies	4110
Conditions anoxiques	4100
Conditionnement chimique	9290
Conditionnement complémentaire des boues	9370
Conditionnement des boues	9280
Conditionnement thermique	9300
Conditionnement thermique des boues	9380
Conditions de temps sec	3040
Construction in situ	1230
Contact (temps)	4310
Contact stabilisation	7180
Contacteurs biologiques	6040

COD	3140
COT	3130
Cultures fixées, épuration par	6000
Culture fixée (réacteur)	6020
D	
DBO	3110
DCO	3120
Débit	3010
Débit (répartiteur)	4450
Débit linéaire de surverse	4360
Débit moyen	3070
Débit de pointe	3020
Débit de pointe de projet	3030
Débit de pointe horaire de temps sec	3060
Débit de temps sec	3050
Décantables (matières)	3180
Décantation (lagune)	8020
Décantation (vitesse)	4350
Décanteur	4370
Décanteur-digesteur combiné	9180
Décanteur primaire	5120
Décanteur secondaire	7300
Décanteur secondaire (de lit bactérien)	6130
Décanteur statique à flux vertical	7310
Défecteur	4460
Dégradation	4120
Dégradation aérobie	4140
Dégradation anaérobie	4150
Dégraisseur	5100
Dégraisseur-dessableur aéré	5080
Dégraisseur statique	5060
Degré de stabilisation	4140
Dégrilleur	5010
Demande biochimique en oxygène	3110
Demande chimique en oxygène	3120
Dénitritification	4250
Déshuileur	5100
Déshydratation des boues	9310
Désinfection	4440
Dessableur	5070
Dessableur aéré	5080
Déversoir d'orage	2150
Digesteur	9160, 9180
Digestion aérobie de boues	9130
Digestion anaérobie des boues	9120
Digestion (âge des boues)	9210
Digestion (gaz)	9190
Digestion (temps de séjour)	9200
Dilacérateur	5050
Dispositif d'infiltration	8120
Dissous (phosphore)	3230
Dissoutes (matières)	3170
Distributeur	6100
Domestique (eau usée)	2030
Drain d'épandage souterrain	8110
E	
Eau d'échange thermique	2090
Eau(x) usée(s)	1010, 2010



S

Eau usée des commerces et services	2040
Eau usée domestique	2030
Eau usée municipale	2050
Eau usée unitaire	2120
Eau de pluie	2060
Eau(x) résiduaire(s)	1010
Eaux usée septique	2020
Eau résiduaire industrielle	2040
Eaux brutes	2010
Echantillon instantané	1140
Echantillon moyen	1150
Echantillon moyen proportionnel au débit	1170
Echantillon moyen proportionnel au temps	1160
Effluent final	1100
Elimination des nutriments	4220
Endogène (respiration)	4190
Ensemencement biologique	4430
Epaississement (herse)	9260
Epaississement des boues	9230
Epaississeur	9240
Epandage souterrain (drain)	8110
Epuration par cultures fixées	6000
Equivalent-habitant (EH)	1040
Essai d'étanchéité	1210
Etage (traitement biologique multi-)	4080
Etanchéité (essai)	1210
Eutrophisation	4200
Evacuation des boues	9020

F

Facteur alpha	7260
Facteur de saturation en oxygène	7270
Film biologique	6010
Filtrants (matériaux)	8190
Filtration (capacité)	9330
Filtration par le lit de boues	7330
Finition	8080
Finition (lagune)	8060
Floculant	8180
Floculation	8170
Flottantes (matières)	3190
Flottants	4400
Flottation	4390
Foisonnement des boues	7380
Fosse étanche	2170
Fosse Imhoff	9180
Fosse septique	9170

G

Garnissage (matériaux)	6080
Garnissage (surface spécifique)	6090
Gâteau de boue	9340
Gaz de digestion	9190

H

Herse d'épaississement	9260
Homogénéisation	5110

I

Incinération des boues	9390
Indice de boues (I.B.)	7370
Indice de boues avec agitation	7370
Industriel (prétraitement)	4010
Industrielle (eau usée)	2040
Infiltration	8100
Infiltration (dispositif)	8120
Injection (point)	4470

L

Lagunage naturel	8070
Lagune aérée	8050
Lagune	8010
Lagune à boues	9270
Lagune anaérobie	8040
Lagune de décantation	8020
Lagune de finition	8060
Lagune naturelle	8030
Liqueur mixte	7060
Liqueur mixte (concentration en matières volatiles)	7080
Liquor mixte (recirculation)	7050
Liquide surnageant	9360
Lit bactérien	6030
Lit bactérien (boues)	6120
Lit bactérien (décanteur secondaire)	6130
Lit de boues	7320
Lit de séchage	9320
Lit fluidisé (réacteur)	6070
Lixiviats	2100

M

Matériau (surface spécifique)	6090
Matériaux filtrants	8190
Matériaux de garnissage	6080
Matériaux support	6080
Matière sèche	9400
Matières décantables	3180
Matières dissoutes	3170
Matières flottantes	3190
Matières sèches totales	3150
Matières en suspension (MES)	3160
Mélange intégral (système)	4270
MES	3160
Milieu récepteur aquatique	1090
Mixtes (boues)	9060
Mousses	4400
Municipale (eau usée)	2050

N

Nappe (niveau)	1180
Nitrification	4240
Niveau bas minimum	1190
Niveau haut maximum	1200
Niveau de la nappe phréatique	1180
Niveau de rejet	1130
Niveau du voile de boues	7340
Nutriments (élimination)	4220



S

Nutritifs (sels)	4210
O	
Olfactif (seuil)	4480
Orage (déversoir)	2150
Orage (surverse)	2160
Oxygène (apport en conditions d'exploitation)	7230
Oxygène (apport en eau claire, AH)	7240
Oxygène (besoins)	7220
Oxygène (facteur de saturation)	7270
Oxygène dissous (concentration)	7200
Oxygène dissous (saturation)	7210
Oxygénation (capacité spécifique)	7250
P	
Pasteurisation	9220
Phosphore dissous	3230
Phosphore total	3220
Piston (système à flux)	4260
Pluie (eau)	2060
Point d'injection	4470
Point de rejet	1110
Pointe (débit)	3020
Pointe (débit, projet)	3030
Pompe dilacératrice	5050
Population	1030
Population totale équivalente	1050
Précipitation (agent)	8140
Précipitation chimique	8130
Préfabrication (station d'épuration)	1220
Pression (réseau)	2180
Prétraitement (industriel)	4010
Prétraitements	4020
Primaire (décanteur)	5120
Primaire (traitement)	4030
Production spécifique de boues	7100
Projet (débit de pointe)	3030
Pseudo-séparatif (réseau)	2140
Puissance spécifique (volumique)	4280
R	
Racleur	4380
Réacteur à culture fixée	6020
Réacteur à lit fluidisé	6070
Recirculation (boues)	7030
Recirculation (taux)	7040
Recyclage	6140
Refus (compacteur)	5040
Refus de dégrillage	5030
Refus de tamisage	5030
Régularisation	5110
Rejet (autorisation)	1120
Rejet (niveau)	1130
Rejet (point)	1110
Rejet (volume)	3080
Rendement de séparation	4300
Répartiteur de débit	4450
Réseau de type pseudo-séparatif	2140
Réseau de type séparatif	2130

Réseau de type unitaire	2120
Réseau sous pression	2180
Réseau sous vide	2190
Réservoir de chasse	6100
Respiration	4160
Respiration (vitesse)	4170
Respiration du substrat	4180
Respiration endogène	4190

S

Séchage (lit de)	9320
Secondaire (traitement)	4040
Sels nutritifs	4210
Séparatif (réseau)	2130
Séparation (rendement)	4300
Septicité (eau usée)	2020
Seuil olfactif	4480
Siccité	9400
Sol (traitement par)	8090
Stabilisation	9090
Stabilisation aérobie	9130
Stabilisée (boue)	9100
Station d'épuration préfabriquée	1220
Stripping	4420
Substance toxique	3240
Substrat (respiration du)	4180
Superficielle (charge massique)	4340
Superficielle (charge volumique)	4330
Surface spécifique d'un matériau de garnissage	6090
Surnageant	9350
Surnageant (liquide)	9360
Surverse (débit linéaire)	4360
Surverse d'orage	2160
Système à flux piston	4260
Système à mélange intégral	4270

T

Tamis	5020
Tamissage (refus)	5030
Taux de recirculation	7040
Taux de recirculation de la liqueur mixte	7050
Temps de contact	4310
Temps de séjour	4290
Temps de séjour des boues (moyen)	7120
Temps de séjour des matières sèches en digestion	9210
Temps de séjour en digestion	9200
Temps sec (conditions)	3040
Temps sec (débit)	3050
Temps sec (débit de pointe horaire)	3060
Tertiaire (traitement)	4050
Toxique (substance)	3240
Traitement (capacité)	1070
Traitement aérobie	4060
Traitement anaérobie	4070
Traitement biologique multi-étage	4080
Traitement des boues	9010
Traitement par boues activées	7010
Traitement par le sol	8090
Traitement primaire	4030
Traitement secondaire	4040



* 5 *

Page 76**EN 1085 : 1997**

Traitement tertiaire	4050
Tranquillisateur	4460

U

Unitaire (eau usée)	2110
Unitaire (réseau)	2120

V

Valorisation des boues	9030
Vide (réseau)	2190
Vitesse de décantation	4350
Vitesse de respiration	4170
Volume décanté	7360
Volume d'un rejet	3080

BS EN
1085 : 1997

BSI — British Standards Institution

BSI is the independent national body responsible for preparing British Standards. It presents the UK view on standards in Europe and at the international level. It is incorporated by Royal Charter.

Contract requirements

A British Standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users of British Standards are responsible for their correct application.

Revisions

British Standards are updated by amendment or revision. Users of British Standards should make sure that they possess the latest amendments or editions.

It is the constant aim of BSI to improve the quality of our products and services. We would be grateful if anyone finding an inaccuracy or ambiguity while using this British Standard would inform the Secretary of the responsible technical committee, the identity of which can be found on the inside front cover. Tel: 0181 996 9000; Fax: 0181 996 7400.

BSI offers members an individual updating service called PLUS which ensures that subscribers automatically receive the latest editions of standards.

Buying standards

Orders for all BSI, international and foreign standards publications should be addressed to Customer Services, Sales Department at Chiswick: Tel: 0181 996 7000; Fax: 0181 996 7001.

In response to orders for international standards, it is BSI policy to supply the BSI implementation of those that have been published as British Standards, unless otherwise requested.

Information on standards

BSI provides a wide range of information on national, European and international standards through its Library, the Standardline Database, the BSI Information Technology Service (BITS) and its Technical Help to Exporters Service. Contact the Information Department at Chiswick: Tel: 0181 996 7111; Fax: 0181 996 7048.

Subscribing members of BSI are kept up to date with standards developments and receive substantial discounts on the purchase price of standards. For details of these and other benefits contact Customer Services, Membership at Chiswick: Tel: 0181 996 7002; Fax: 0181 996 7001.

Copyright

Copyright subsists in all BSI publications. BSI also holds the copyright, in the UK, of the publications of the international standardization bodies. Except as permitted under the Copyright, Designs and Patents Act 1988 no extract may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means – electronic, photocopying, recording or otherwise – without prior written permission from BSI.

This does not preclude the free use, in the course of implementing the standard, of necessary details such as symbols, and size, type or grade designations. If these details are to be used for any other purpose than implementation then the prior written permission of BSI must be obtained.

If permission is granted, the terms may include royalty payments or a licensing agreement. Details and advice can be obtained from the Copyright Manager, BSI, 389 Chiswick High Road, London W4 4AL.

BSI
389 Chiswick High Road
London
W4 4AL